



**Amtsblatt des  
Europäischen  
Patentamts**

**Official Journal  
of the European  
Patent Office**

**Journal officiel  
de l'Office  
européen des  
brevets**

28. Februar 1986  
Jahrgang 9 / Heft 2  
Seiten 45-74

28 February 1986  
Year 9 / Number 2  
Pages 45-74

28 février 1986  
9<sup>e</sup> année / numéro 2  
Pages 45-74

**VERWALTUNGSRAT**

**ADMINISTRATIVE COUNCIL**

**CONSEIL  
D'ADMINISTRATION**

**Bericht über die 23. Tagung  
des Verwaltungsrats der  
Europäischen  
Patentorganisation  
(14.-17. Januar 1986)**

**Report on the 23rd meeting of  
the Administrative Council of  
the European Patent  
Organisation  
(14-17 January 1986)**

**Compte rendu de la 23<sup>e</sup>  
session du Conseil  
d'administration de  
l'Organisation européenne  
des brevets  
(du 14 au 17 janvier 1986)**

1. Der Verwaltungsrat hat vom 14.-17. Januar 1986 in München unter dem Vorsitz von Herrn Otto Leberl (Österreich) seine 23. Tagung abgehalten.

1. The Administrative Council held its 23rd meeting in Munich from 14 to 17 January 1986 under the chairmanship of Mr. Otto Leberl (Austria).

1. Le Conseil d'administration a tenu sa 23<sup>es</sup> session à Munich, du 14 au 17 janvier 1986, sous la présidence de M. Otto Leberl (Autriche).

2. Der Rat hat Herrn J.P. Hoffmann (Luxemburg) als Nachfolger von Herrn J.J. Bos (Niederlande) zu seinem Vizepräsidenten gewählt. Das Datum der Amtsübernahme bleibt noch festzulegen.

2. The Council elected Mr. J.P. Hoffmann (Luxembourg) to be Deputy Chairman in succession to Mr. J.J. Bos (Netherlands). The date for taking up these duties remains to be fixed.

2. Le Conseil a élu M.J.P. Hoffmann (Luxembourg) Vice-Président, pour prendre la succession de M. J.J. Bos (Pays-Bas). La date d'entrée en fonctions reste encore à fixer.

3. Der Präsident des Amtes, Herr Paul Braendli, hat dem Rat seinen Bericht über die Tätigkeit des Amtes seit der 22. Tagung vorgelegt. Er berichtete, daß das Amt die Gesamtanzahl der 1985 eingereichten europäischen und Euro-PCT-Anmeldungen auf 37 500 bis 38 000 schätze.

3. Mr. Paul Braendli, President of the Office, submitted to the Council his report on the activities of the Office since the 22nd meeting. The President reported that the Office anticipated the final figure for European and Euro-PCT applications received during 1985 would be between 37 500 and 38 000.

3. M. Paul Braendli, Président de l'Office, a présenté au Conseil son rapport sur les activités de l'Office depuis la 22<sup>e</sup> session. Il a indiqué que le nombre total définitif de demandes de brevet européen et de demandes euro-PCT reçues par l'Office en 1985 se situerait probablement entre 37 500 et 38 000.

Zwar sei der Recherchenrückstand in der Generaldirektion 1 1985 geringfügig gestiegen, doch habe das Amt den Prozentsatz der nach Veröffentlichung der Anmeldung veröffentlichten Recherchenberichte auf etwa 40% senken können.

Whilst the search backlog at Directorate-General 1 had increased slightly during 1985, the Office had reduced the percentage of search reports being published after publication of the application to about 40%.

Alors que l'arriéré des recherches à la direction générale 1 s'est légèrement accru en 1985, l'Office a pu réduire à près de 40% le pourcentage de rapports de recherche publiés après la publication de la demande.

4. Der Präsident des Amtes hat dem Rat über verschiedene interne Projekte zur weiteren Straffung des europäischen Patenterteilungsverfahrens berichtet und dabei insbesondere erwähnt, daß weitere Anstrengungen unternommen würden, um die Datenverarbeitung in allen Bereichen des europäischen Patenterteilungsverfahrens noch wirksa-

4. The President reported to the Council on various internal projects concerning further organisational streamlining in the European patent grant procedure, and in particular mentioned additional efforts being brought to bear to increase the effectiveness of EDP methods in all areas of the European procedure. In connection

4. Le Président de l'Office a fait état devant le Conseil de plusieurs projets internes devant permettre de rationaliser davantage la procédure de délivrance du brevet européen et a mentionné en particulier les efforts supplémentaires déployés pour rendre plus efficaces les méthodes informatisées concernant tous les domaines de la

mer einzusetzen. Im Zusammenhang mit den verbesserten Methoden zur Vorbereitung der Anmeldungen für die Veröffentlichung berichtete der Präsident dem Rat über die Fortschritte, die beim DATIMTEX-System seit dessen Einführung am 1. Juli 1985 erzielt worden seien. Das Amt werde sich verstärkt darum bemühen, die Anmelder für das neue System zu gewinnen und es für sie attraktiver zu gestalten.

5. Die Delegationen Griechenlands und Spaniens haben in aller Form ihre Absicht erklärt, das Europäische Patentübereinkommen im Laufe des Jahres 1986 zu ratifizieren bzw. ihm beizutreten und ihr Ratifikations- bzw. Beitrittsverfahren so rechtzeitig abzuschließen, daß sie in den Genuß der Verlängerung der Vorbehalte nach Artikel 167 (3) EPÜ kommen können. Der Verwaltungsrat hat sich bereit erklärt, den Anträgen Griechenlands und Spaniens auf eine Verlängerung der Vorbehalte zu entsprechen, sofern die erforderlichen Formalitäten erfüllt würden. Die Erklärungen des Rates sind in diesem Heft des Amtsblattes veröffentlicht.

6. Der Rat hat die Ergebnisse der dritten Dreierkonferenz zwischen dem EPA, dem US-Patentamt und dem japanischen Patentamt genehmigt und damit die Notwendigkeit einer Fortsetzung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentdatenaustausches anerkannt.

7. Der Rat hat die Ergebnisse der Diplomatischen Konferenz über das Gemeinschaftspatentübereinkommen, die vom 14.-18. Dezember 1985 in Luxemburg stattgefunden hat, erörtert. Ein Bericht über die Konferenz ist in diesem Heft des Amtsblattes abgedruckt.

8. Der Rat hat den Haushaltsplan für 1986 in der vom Haushalts- und Finanzausschuß vorgeschlagenen Fassung einstimmig genehmigt. Der vom Rat festgestellte Haushalt beläuft sich auf 389 669 000 DM und sieht 2171 Stellen vor. Des Rat hat die Pläne des Amts zur Erweiterung des Amtsgebäudes in Den Haag genehmigt, mit der dem Raumbedarf der Generaldirektion 1 Rechnung getragen werden soll.

9. Die Termine für die nächsten Ratstagen sind wie folgt festgelegt worden:

24. Tagung: 2. - 6. Juni 1986

25. Tagung: 1. - 5. Dezember 1986

with improved methods of preparing applications for publication the President reported to the Council on the progress which has been made on the DATIMTEX system following its implementation on 1 July 1985. The Office would be stepping up its efforts to encourage applicants to make use of the new system, and to increase its attractiveness to applicants.

5. The delegations of Greece and Spain formally declared their intention respectively to ratify or accede to the European Patent Convention during 1986, and to complete their ratification and accession procedures in time to benefit from an extension of the reservations under Article 167(3) EPC. The Administrative Council declared its willingness to grant requests from Greece and Spain for such extensions, providing the necessary formalities are complied with. The declarations of the Council are published in this issue of the Official Journal.

6. The Council approved the results of the third Trilateral Conference between the EPO and the US and Japanese Offices recognising the need for continuing co-operation in the field of exchange of patent data.

7. The results of the Diplomatic Conference concerning the Community Patent Convention which took place in Luxembourg from 14 to 18 December 1985 were discussed. A report on the Conference is to be found in this issue of the Official Journal.

8. The Council unanimously approved the 1986 Budget in the form proposed by the Budget and Finance Committee. The Budget as adopted by the Council, amounts to DM 398 669 000 and provides for a staff complement of 2171. The Council accepted the Office's plans to construct an extension to the EPO building at The Hague to meet the accommodation needs of Directorate-General 1.

9. The next Council meetings were fixed as follows:

24th meeting from 2-6 June 1986

25th meeting from 1-5 December 1986

procédure européenne. A propos de l'amélioration des méthodes de préparation des demandes en vue de la publication, il a rendu compte au Conseil du développement du système DATIMTEX mis en œuvre le 1<sup>er</sup> juillet 1985. L'Office intensifiera son action afin de promouvoir l'utilisation du nouveau système par les demandeurs et de le rendre plus attractif pour ceux-ci.

5. Les délégations hellénique et espagnole ont déclaré officiellement l'intention de leur pays, respectivement de ratifier la Convention sur le brevet européen en 1986 ou d'y adhérer au cours de cette même année et de clore leur procédure de ratification ou d'adhésion dans les délais requis pour bénéficier d'une prorogation de la validité de la réserve prévue à l'article 167(3) de la CBE. Le Conseil d'administration a déclaré qu'il était disposé à répondre favorablement aux demandes de la Grèce et de l'Espagne tendant à cette extension, à condition que les formalités nécessaires soient accomplies. Les déclarations du Conseil sont publiées dans le présent numéro du Journal officiel.

6. Le Conseil a approuvé les résultats de la troisième conférence tripartite qui s'est tenue entre l'OEB et les Offices américain et japonais des brevets, reconnaissant la nécessité de poursuivre la coopération dans le domaine de l'échange des données brevet.

7. Les résultats de la Conférence diplomatique sur le brevet communautaire, tenue à Luxembourg du 14 au 18 décembre 1985, ont été examinés. Un compte rendu de cette conférence est publié dans le présent numéro du Journal officiel.

8. Le Conseil a approuvé à l'unanimité le budget pour 1986 proposé par la Commission du budget et des finances. Le montant du budget arrêté par le Conseil s'élève à 398 669 000 DM, pour un effectif de 2 171 agents. Le Conseil a accepté le projet soumis par l'Office, relatif à la construction d'une extension du bâtiment de l'OEB à la Haye pour subvenir aux besoins en locaux de la direction générale 1.

9. Les dates des prochaines sessions du Conseil ont été fixées comme suit:

24<sup>e</sup> session, du 2 au 6 juin 1986,

25<sup>e</sup> session, du 1 au 5 décembre 1986.

## Erklärung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation zur Ratifizierung des EPÜ durch Griechenland

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation —

nach Kenntnisnahme des Schreibens des Generalsekretärs für Forschung und Technologie im Industrie-, Energie- und Technologieministerium der Republik Griechenland an den Präsidenten des Verwaltungsrats vom 7. Januar 1986, in dem die Absicht Griechenlands bekundet wird, das Europäische Patentübereinkommen zu ratifizieren, und der diesem Schreiben beigefügten "Analyse der pharmazeutischen Industrie Griechenlands",

in Kenntnis der Tatsache, daß sich die griechische Delegation in diesem Schreiben auf eine Erklärung der im Rat der Europäischen Gemeinschaften vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften und der diesen beitretenden Staaten zur Ratifizierung des Europäischen Patentübereinkommens durch die Republik Griechenland (Dokument Nr. 11602/85 vom 19. Dezember 1985) bezieht und den Rat um eine "vorläufige Stellungnahme zu seiner Bereitschaft, einer Verlängerung der Vorbehaltsfrist nach Artikel 167 EPU zuzustimmen" ersucht,

in Anbetracht der Tatsache, daß es in dieser Erklärung heißt, die Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften und der diesen beitretenden Staaten "nehmen Kenntnis von der griechischen Erklärung, wonach die Republik Griechenland das Übereinkommen innerhalb der Fristen ratifizieren wird, die erforderlich sind, um ausschließlich für Arzneimittel Artikel 167 des Übereinkommens in Anspruch nehmen zu können,

verpflichten sich als Vertragsstaaten des Übereinkommens, alles zu tun, damit für den Fall, daß die Republik Griechenland gemäß dem Übereinkommen einen entsprechenden Antrag stellt, eine Verlängerung der Geltungsdauer des in Artikel 167 des Übereinkommens vorgesehenen Vorbehalts über den 7. Oktober 1987 hinaus für den darin vorgesehenen maximalen Zeitraum sichergestellt ist. Läßt sich die Verlängerung des genannten Vorbehalts nicht erreichen, so kann die Republik Griechenland Artikel 174 des Übereinkommens in Anspruch nehmen; sie tritt diesem Übereinkommen auf jeden Fall spätestens zu dem Zeitpunkt bei, zu dem das Gemeinschaftspatentübereinkommen ihr gegenüber wirksam wird." —

NIMMT sowohl die Erklärung Griechenlands als auch die vorstehenden Verpflichtungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften, die Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens sind, ZUR KENNTNIS und

## Declaration of the Administrative Council of the European Patent Organisation concerning ratification by Greece of the EPC

The Administrative Council of the European Patent Organisation,

Having noted the letter dated 7 January 1986 to the Chairman of the Administrative Council from the Secretary-General for Research and Technology at the Ministry of Industry, Energy and Research of the Hellenic Republic making known Greece's intention of ratifying the European Patent Convention and the Annex to that letter entitled "Survey of the Greek pharmaceuticals sector",

Noting that in its letter the Greek delegation refers to a Statement by the Representatives of the Governments of the Member States of the European Communities and of the States acceding to the Communities, meeting within the Council of the European Communities, on the ratification, by the Hellenic Republic, of the Convention on the European Patent (11602/85 of 19 December 1985), and asks the Council "provisionally to define its position on agreeing to extension of the validity of the reservation provided for in Article 167 EPC",

Noting that in the aforesaid Statement the Representatives of the Governments of the Member States of the European Communities and of the States acceding to the Communities "take note of the Greek statement that the Hellenic Republic will ratify the Convention within the required time limits so as to enable it to invoke the provisions of Article 167 of that Convention solely for pharmaceutical products,

In their capacity as Contracting States of the Convention, undertake to use their best endeavours to ensure, should a request be submitted by the Hellenic Republic in accordance with that Convention, an extension — beyond 7 October 1987 and for the maximum period laid down in the Convention — of the validity of the reservation provided for in Article 167 of the Convention. If the extension of the above reservation is not obtained, the Hellenic Republic may rely upon Article 174 of the Convention, it being understood that the Hellenic Republic will in any event accede to that Convention not later than the date on which the Agreement relating to Community Patents takes effect with respect to it",

NOTES both the Greek statement and the above-mentioned undertakings of the Member States of the European Communities which are Contracting States to the European Patent Convention and

## Déclaration du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, relative à la ratification de la CBE par la Grèce

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets,

ayant pris connaissance de la lettre adressée le 7 janvier 1986 au Président du Conseil d'administration par le Secrétaire Général de la Recherche et de la Technologie au Ministère de l'Industrie, de l'Energie et de la Technologie de la République hellénique manifestant l'intention de la Grèce de ratifier la Convention sur le brevet européen, ainsi que de l'annexe à cette lettre intitulée "Analyse du secteur pharmaceutique national";

prenant note du fait que, dans cette lettre, la délégation hellénique se réfère à une déclaration des représentants des gouvernements des Etats membres des Communautés européennes et des Etats adhérents à celles-ci, réunis au sein du Conseil des Communautés européennes, relative à la ratification par la République hellénique de la Convention sur le brevet européen (Doc. n° 11602/85 du 19 décembre 1985), et demande au Conseil de prendre une "position provisoire quant à son accord à la prorogation de la validité de la réserve prévue à l'article 167 de la CBE";

constatant qu'aux termes de ladite déclaration les représentants des gouvernements des Etats membres des Communautés européennes et des Etats adhérents à celles-ci "prennent acte de la déclaration hellénique selon laquelle la République hellénique ratifiera la Convention dans les délais requis pour lui permettre de se prévaloir, pour les seuls produits pharmaceutiques, des dispositions de l'article 167 de la Convention,

s'engagent, en tant qu'Etats contractants de la Convention, à tout mettre en oeuvre pour assurer, dans le cas où une demande serait présentée par la République hellénique conformément à la Convention, une prorogation — au-delà du 7 octobre 1987 et pour la période maximale prévue dans celle-ci — de la validité de la réserve prévue à l'article 167 de la Convention. Si la prorogation de la réserve susmentionnée n'est pas obtenue, la République hellénique peut recourir à l'article 174 de la Convention, étant entendu qu'elle adhèrera, en tout état de cause, à celle-ci au plus tard à la date à laquelle l'accord en matière de brevets communautaires prendra effet à son égard";

PREND ACTE tant de la déclaration hellénique que des engagements précités des Etats membres des Communautés européennes qui sont des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen

**ERKLÄRT:**

1. Der Rat begrüßt die Absicht der Republik Griechenland, das Europäische Patentübereinkommen innerhalb der Fristen (spätestens 31. Juli 1986) zu ratifizieren, deren Einhaltung erforderlich ist, um einen Antrag gemäß Artikel 167 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens zu stellen.

2. Der Rat ist bereit, einem nach Artikel 167 Absatz 3 fristgerecht (spätestens 6. Oktober 1986) gestellten Antrag der Republik Griechenland zu entsprechen.

**DECLARES THAT**

1. The Council welcomes the intention of the Hellenic Republic to ratify the European Patent Convention in time (no later than 31 July 1986) to make a request in accordance with Article 167, paragraph 3, of the European Patent Convention;

2. The Council is prepared to grant a request made in due time (not later than 6 October 1986) pursuant to Article 167, paragraph 3, by the Hellenic Republic.

**ET DECLARE:**

1. Le Conseil se félicite de l'intention de la République hellénique de ratifier la Convention sur le brevet européen dans les délais requis (au plus tard le 31 juillet 1986) pour présenter la demande visée à l'article 167, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen;

2. le Conseil est disposé à répondre favorablement à la demande de la République hellénique présentée dans les délais (au plus tard le 6 octobre 1986) conformément à l'article 167, paragraphe 3.

---

**Erklärung des  
Verwaltungsrats der  
Europäischen  
Patentorganisation zum  
Beitritt Griechenlands**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation —

in Anbetracht des Wunsches der Republik Griechenland, das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vor Ende Juli 1986 zu ratifizieren, sowie des Wunsches der Mitgliedstaaten des Übereinkommens, Griechenland als Vollmitglied aufzunehmen,

zur Erleichterung

der Anpassung der griechischen Strukturen und Verfahren an die sich aus der Teilnahme am europäischen Patentsystem ergebenden Anforderungen und

der Förderung des Patentsystems zum Nutzen der technischen und wissenschaftlichen Entwicklung Griechenlands

VERSICHERT die Republik Griechenland, daß das Europäische Patentamt im Rahmen seiner personellen und technischen Möglichkeiten alle Maßnahmen treffen wird, die erforderlich sind, um das griechische Patentamt bei der Ausbildung von Personal und der Errichtung eines wirksamen Informationssystems zu unterstützen.

---

**Declaration of the  
Administrative Council of the  
European Patent  
Organisation concerning  
Greece**

The Administrative Council of the European Patent Organisation,

Having noted the wish of the Hellenic Republic to ratify the Convention on the Grant of European Patents before the end of July 1986, as also that of the Contracting States to the Convention to accept Greece as a full member,

With a view to facilitating

the adjustment of Greek structures and mechanisms to the requirements of membership of the European patent system, and

the promotion of the patent system for the technological and scientific development of Greece,

ASSURES the Hellenic Republic that the European Patent Office will, within the limits of its staff and its technical resources, take all requisite steps to support the Greek Patent Office in the training of staff and the setting up of an efficient information system.

---

**Déclaration du Conseil  
d'administration de  
l'Organisation européenne  
des brevets concernant la  
Grèce**

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets,

prenant compte du souhait de la République hellénique de ratifier la Convention sur la délivrance du brevet européen avant la fin juillet 1986, ainsi que de celui d'Etats membres à cette Convention d'accepter la Grèce comme membre de plein droit;

afin de faciliter

— l'adaptation des structures et mécanismes helléniques aux exigences de participation au système du brevet européen, et

la valorisation des brevets pour le développement technologique et scientifique de la Grèce,

ASSURE la République hellénique du fait que l'Office européen des brevets mettra en oeuvre, dans la mesure de ses possibilités, tous les moyens humains et techniques nécessaires pour assister l'Office hellénique des brevets en ce qui concerne la formation du personnel et l'édification d'un système d'information efficace.

## Erklärung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation zum Beitritt Spaniens zum EPÜ

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation —

unter Bezugnahme auf die Entschließung des Rats vom 7. Dezember 1984 zum Beitritt des Königreichs Spanien zum Europäischen Patentübereinkommen\*,

nach Kenntnisnahme der Erklärung der Delegation Spaniens über den Stand des Beitrittsverfahrens zum Europäischen Patentübereinkommen —

### ERKLÄRT:

1. Der Rat begrüßt die Absicht des Königreichs Spanien, seinen Beitritt zum Europäischen Patentübereinkommen innerhalb der Fristen (spätestens 31. Juli 1986) herbeizuführen, deren Einhaltung erforderlich ist, um einen Antrag gemäß Artikel 167 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens zu stellen.

2. Der Rat ist bereit, einem nach Artikel 167 Absatz 3 fristgerecht (spätestens 6. Oktober 1986) gestellten Antrag des Königreichs Spanien zu entsprechen.

### UND STELLT FEST:

1. Die in Abschnitt III Absatz 1 Satz 1 des Zentralisierungsprotokolls vorgesehenen Voraussetzungen für die Ausübung einer Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag (PCT) treffen auf die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Königreichs Spanien zu.

2. Die im Verwaltungsrat vertretenen Delegationen haben sich mit der gemäß Abschnitt VIII des Zentralisierungsprotokolls erforderlichen Mehrheit dafür ausgesprochen, daß der Verwaltungsrat zu gegebener Zeit es der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Königreichs Spanien gemäß Abschnitt III Absatz 1 Satz 3 des Zentralisierungsprotokolls gestatten wird, die genannte Tätigkeit auf solche internationale Anmeldungen auszudehnen, die von Staatsangehörigen oder von Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Nichtvertragsstaats, der die gleiche Amtssprache wie das Königreich Spanien hat, eingereicht werden und in dieser Sprache abgefaßt sind.

## Declaration of the Administrative Council of the European Patent Organisation concerning accession by Spain to the EPC

The Administrative Council of the European Patent Organisation,

Having regard to the Council Resolution of 7 December 1984 in connection with the accession by the Kingdom of Spain to the European Patent Convention\*,

Having noted the statement by the Spanish delegation on progress of procedure for accession to the European Patent Convention,

### DECLARES THAT

1. The Council welcomes the intention of the Kingdom of Spain to take the necessary steps to accede to the European Patent Convention in time (not later than 31 July 1986) to make a request in accordance with Article 167, paragraph 3, of the European Patent Convention;

2. The Council is prepared to grant a request made in due time (not later than 6 October 1986) pursuant to Article 167, paragraph 3, by the Kingdom of Spain;

### AND NOTES THAT

1. The conditions laid down in Section III, paragraph 1, 1st sentence, of the Protocol on Centralisation for acting as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty (PCT) are fulfilled by the central industrial property office of the Kingdom of Spain;

2. The delegations represented on the Administrative Council have agreed by the majority required under Section VIII of the Protocol on Centralisation that the Administrative Council should in due course authorise, pursuant to Section III, paragraph 1, 3rd sentence, of the Protocol on Centralisation, the central industrial property office of the Kingdom of Spain to act in the aforementioned capacity in respect of international applications filed by nationals of, or persons having their residence or principal place of business in the territory of non-Contracting States having the same official language as the Kingdom of Spain and drawn up in that language.

## Déclaration du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, relative à l'adhésion de l'Espagne à la CBE

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets,

se référant à la résolution du Conseil en date du 7 décembre 1984 relative à l'adhésion du Royaume d'Espagne à la Convention sur le brevet européen\*,

ayant pris connaissance de la déclaration de la délégation espagnole relative à l'état d'avancement de la procédure d'adhésion de l'Espagne à la Convention sur le brevet européen,

### DECLARE

1. que le Conseil se félicite de l'intention du Royaume d'Espagne d'adhérer à la Convention sur le brevet européen dans les délais requis (au plus tard le 31 juillet 1986) pour présenter la demande visée à l'article 167, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen;

2. que le Conseil est disposé à répondre favorablement à la demande du Royaume d'Espagne présentée dans les délais (au plus tard le 6 octobre 1986) conformément à l'article 167, paragraphe 3;

### ET CONSTATE

1. que le service central de la propriété industrielle du Royaume d'Espagne satisfait aux conditions requises à la section III, paragraphe 1, première phrase du protocole sur la centralisation pour être autorisé à exercer une activité en qualité d'administration chargée de la recherche et en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire au sens du Traité de coopération (PCT);

2. que les délégations représentées au Conseil d'administration se sont prononcées à la majorité requise à la section VIII du protocole sur la centralisation pour que le Conseil autorise en temps utile, conformément à la section III, paragraphe 1, troisième phrase du protocole sur la centralisation, le service central de la propriété industrielle du Royaume d'Espagne à étendre l'activité précitée aux demandes internationales qui sont déposées par des nationaux ou des personnes ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat non contractant ayant la même langue officielle que le Royaume d'Espagne, et qui sont rédigées dans cette langue.

\* ABI. EPA 1/1985, S. 3.

\* OJ 1/1985, p. 3.

\* JO n° 1/1985, p. 3.

## ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der  
Technischen  
Beschwerdekammer 3.2.1  
vom 22. November 1985  
T 176/84\***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: M. Huttner  
Mitglieder: C. Maus  
F. Benussi

**Anmelder: T. Paul Möbius,  
Metallwarenfabrik**

**Stichwort: "Stiftspitzer/MÖBIUS"**

**EPÜ Artikel 56**

**"Erfinderische Tätigkeit" -  
"relevanter Stand der Technik"**

### Leitsatz

*Bei der Prüfung auf erfinderische Tätigkeit ist außer dem Stand der Technik auf dem Gebiet, auf dem die Anmeldung liegt, ggf. auch der Stand der Technik auf Nachbargebieten und/oder auf einem übergeordneten allgemeinen technischen Gebiet heranzuziehen, d.h. einem Gebiet, auf dem die gleichen oder ähnlichen Probleme wie auf dem Spezialgebiet, auf dem die Anmeldung in diesem Fall liegt, eine Rolle spielen und von dem erwartet werden muß, daß der Fachmann des betreffenden Spezialgebiets von seinem Vorhandensein weiß.*

### Sachverhalt und Anträge

I. Die am 27. November 1980 angemeldete, unter der Nummer 0 031 470 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nummer 80 107 426.1, für die die Priorität einer früheren Anmeldung vom 29. November 1979 in Anspruch genommen wird, ist von der Prüfungsabteilung 087 durch Entscheidung vom 14. März 1984 zurückgewiesen worden.

Der Entscheidung lagen die am 4. Oktober 1983 eingegangenen Patentansprüche zugrunde.

II. Die Prüfungsabteilung führt in der Entscheidung aus, der Gegenstand des Anspruchs 1 beruhe nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit, und begründet ihre Auffassung unter Hinweis auf die deutschen Offenlegungsschriften 2 819 134 und 1 960 978.

III. Gegen diese Entscheidung hat die Anmelderin am 10. Mai 1984 unter gleichzeitiger Zahlung der Gebühr Beschwerde mit dem Antrag eingelegt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben, und die Beschwerde in einem am 13. Juli 1984 eingegangenen Schriftsatz begründet.

IV. In der mündlichen Verhandlung am 18. Dezember 1984 beantragt die Anmelderin, das Patent mit dem gleichzeitig überreichten Patentanspruch 1, in Reinschrift eingegangen am 21. De-

## DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Technical  
Board of Appeal 3.2.1 dated  
22 November 1985 T 176/84\***

Composition of the Board:

Chairman: M. Huttner  
Members: C. Maus  
F. Benussi

**Applicant: T. Paul Möbius,  
Metallwarenfabrik**

**Headword: "Pencil  
sharpener/MÖBIUS"**

**EPC Article 56**

**"Inventive step" - "relevant state of  
the art"**

### Headnote

*The state of the art to be considered when examining for inventive step includes, as well as that in the specific field of the application, the state of any relevant art in neighbouring fields and/or a broader general field of which the specific field is part, that is to say any field in which the same problem or one similar to it arises and of which the person skilled in the art of the specific field must be expected to be aware.*

### Summary of Facts and Submissions

I. European patent application 80 107 426.1, filed on 27 November 1980 and published under number 0 031 470, claiming the priority of an earlier application of 29 November 1979, was refused by the Examining Division by decision of 14 March 1984.

The decision was based on the claims received on 4 October 1983.

II. In its decision the Examining Division explained that the subject-matter of Claim 1 did not involve an inventive step in view of German applications (Offenlegungsschriften) 2 819 134 and 1 960 978.

III. On 10 May 1984 the applicants filed an appeal against this decision and paid the appeal fee requesting that the contested decision be set aside. A statement of grounds was received on 13 July 1984.

IV. At oral proceedings on 18 December 1984, the applicants requested that the patent be granted on Claim 1 as submitted at those proceedings, a fair copy of which was received on

## DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de  
recours technique 3.2.1 du  
22 novembre 1985 T 176/84\***

Composition de la Chambre:

Président: M. Huttner  
Membres: C. Maus  
F. Benussi

**Demanderesse: T. Paul Möbius,  
Metallwarenfabrik**

**Référence: "Taille-crayon/MÖBIUS"**

**Article 56 de la CBE**

**"Activité Inventive" - "état de la  
technique pertinent"**

### Sommaire

*Lorsqu'on examine l'activité inventive, il convient de consulter, le cas échéant, non seulement l'état de la technique dans le domaine sur lequel porte la demande, mais également l'état de la technique dans des domaines voisins et/ou dans le domaine technique général plus large les englobant, autrement dit l'état de la technique dans un domaine où se posent des problèmes identiques ou analogues à ceux rencontrés dans le domaine particulier sur lequel porte dans ce cas la demande et qui devrait normalement être connu d'un homme du métier exerçant ses activités dans ce domaine particulier.*

### Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 80 107 426.1, déposée le 27 novembre 1980 et publiée sous le n° 0031 470, pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande antérieure déposée le 29 novembre 1979, a été rejetée le 14 mars 1984 par décision de la Division d'examen.

Cette décision a été rendue sur la base des revendications déposées le 4 octobre 1983.

II. La Division d'examen a fait valoir dans sa décision que l'objet de la revendication 1 n'impliquait pas d'activité inventive, et a cité à l'appui de cette affirmation les demandes de brevet allemand publiées sans examen sous les n°s 2 819 134 et 1 960 978.

III. Le 10 mai 1984, la demanderesse a formé un recours contre cette décision et acquitté la taxe correspondante, en demandant l'annulation de la décision attaquée; elle a motivé son recours dans un mémoire déposé le 13 juillet 1984.

IV. Lors de la procédure orale du 18 décembre 1984, la demanderesse a conclu à la délivrance du brevet sur la base de la revendication 1 dans le texte produit ce même jour, dont la copie au

\* Amtlicher Text.

\* Translation.

\* Traduction.

zember 1984, den am 4. Oktober 1983 eingegangenen Patentansprüchen 2-13, den in der mündlichen Verhandlung überreichten, in Reinschrift ebenfalls am 21. Dezember 1984 eingegangenen Seiten 1, 2, 2a und 2b der Beschreibung, den Seiten 3-8 der ursprünglichen Beschreibung sowie der ursprünglichen Zeichnung Blatt 1 bis 4 zu erteilen.

Unter Berufung auf Artikel 112 EPÜ beantragt sie außerdem hilfsweise, der Großen Beschwerdekammer folgende Rechtsfrage zur Entscheidung vorzulegen:

"Ist es unter Berücksichtigung der Artikel 54 und 56, der Prüfungsrichtlinien C-IV, 9.6 und 9.7 sowie der Entscheidungen T 11/81 und T 09/82 zulässig, für die Beurteilung der erfindatorischen Tätigkeit zu verlangen bzw. zu erwarten, daß der Durchschnittsfachmann sich auch auf solchen Sachgebieten des Standes der Technik bei der Recherche nach seiner Erfindung entgegenstehenden Merkmalen zu orientieren hat, welche dem Sachgebiet seiner Erfindung fernliegen."

Der geltende Patentanspruch 1 lautet wie folgt:

"1. Von Hand zu betätigender Stiftspitzer mit einem die Spitzabfälle auffangenden Gehäuse, das gegen den Austritt von Spitzabfällen abgeschlossen ist, wobei im Betriebszustand des Nichtspitzens die Einführungsöffnung für den zu spitzenden Stift durch einen Schieber vollständig gegen den Austritt von Spitzabfällen verschließbar ist, wobei das Gehäuse aus einem Tragteil (2, 2') für den Spitzerteil (3) und den Schieber (1, 1'), einem auf das Tragteil gesteckten und daran festgehaltenen Oberteil (5), sowie einem Spänesammelteil (6) besteht, in den der Tragteil mit Schieber einsteckbar ist, **dadurch gekennzeichnet**, daß der Schieber (1, 1') eine Widerlagerfläche (15, 15', 15'') für die Spitze des einzuführenden Stiftes aufweist, die so geformt ist bzw. in einem solchen Winkel zur Schieberichtung (B, C, B', C') des Schiebers verläuft, daß der Druck (A) der Stiftspitze ein Bewegen des Schiebers in die Öffnungslage bewirkt, wobei eine Rückstellfederung (16, 16') für die selbsttätige Bewegung des Schiebers in die, das Gehäuseinnere gegen einen Austritt der Spitzabfälle abschließende Lage vorgesehen ist und daß die Widerlagerfläche die Stiftspitze zur Einführungsöffnung (10, 11) hin leitet."

Die Anmelderin ist der Auffassung, der Gegenstand des Anspruchs 1 sei durch die entgegengehaltenen Druckschriften nicht nahegelegt. Die deutsche Offenlegungsschrift 1 960 978 stamme aus einem Gebiet, das mit dem Gebiet der Stiftspitzer keine Berührung habe. Die durch sie bekanntgewordene bauliche Gestaltung einer Spardosen-Einwurfslitzsicherung sei auch nicht geeignet, die der Anmeldung zugrundeliegende Aufgabe zu lösen.

21 December 1984, Claims 2 to 13 received on 4 October 1983, pages 1, 2, 2a and 2b of the description submitted at the oral proceedings, a fair copy of which was likewise received on 21 December 1984, pages 3 to 8 of the original description and sheets 1 to 4 of the original drawings.

Invoking Article 112 EPC, they also requested in the alternative that the following point of law be referred to the Enlarged Board of Appeal for a decision:

"On the basis of Articles 54 and 56, Guidelines for Examination C-IV, 9.6 and 9.7, and Decisions T 11/81 and T 09/82, is it admissible to demand or expect, for purposes of inventive step, that the average person skilled in the art seek guidance from fields of technology remote from that of his invention in pursuit of features relevant to his invention."

The present Claim 1 reads as follows:

"1. A hand-operated pencil sharpener having a container to collect the shavings, enclosed to prevent egress of shavings, in which the aperture through which the pencil to be sharpened is inserted can be completely closed when the sharpener is not in use, preventing such egress, and in which the container consists of a support element (2, 2') for the sharpener (3) and the slide member (1, 1'), an upper portion (5) mounted on the support element and secured thereon, and a receptacle (6) for the shavings, into which the support element can be slidably fitted, **characterised in that** the slide member (1, 1') has a contact surface (15, 15', 15'') to receive the point of the pencil to be inserted so shaped or at such an angle to the direction (B, C, B', C') of slide of the slide member that the pressure (A) of the pencil point moves the slide member to the open position and return springing means (16, 16') are provided to move the slide member automatically to the position shutting off the inside of the container so as to prevent egress of shavings, and that the contact surface guides the pencil point to the insertion aperture (10, 11)".

The applicants consider that the subject-matter of Claim 1 is not suggested by the cited documents; they maintain that German application 1 960 978 (Offenlegungsschrift) concerns a field unconnected with that of pencil sharpeners and that the mechanism it discloses for securing the slot of a savings box was not apposite to the problem underlying the application.

net a été déposée le 21 décembre 1984, des revendications 2 à 13 déposées le 4 octobre 1983, des pages 1, 2, 2bis et 2ter de la description produites lors de cette même procédure orale, dont la copie au net a également été déposée le 21 décembre 1984, des pages 3 à 8 de la description initiale, ainsi que des dessins initiaux, planches 1 à 4.

Invoquant l'article 112 de la CBE, elle a demandé en outre à titre subsidiaire de soumettre à la Grande Chambre de recours la question de droit suivante:

"Pour l'appréciation de l'activité inventive, est-il permis, compte tenu des articles 54 et 56, des Directives relatives à l'examen, partie C-IV, points 9.6 et 9.7, ainsi que des décisions T 11/81 et T 09/82, d'exiger ou d'attendre de l'homme du métier normalement qualifié qu'il s'intéresse également, lors de la recherche des caractéristiques faisant obstacle à la brevetabilité de son invention, à des domaines de l'état de la technique éloignés du domaine de ladite invention?"

Le texte actuel de la revendication 1 est le suivant:

"1. Taille-crayon actionné à la main, avec boîtier recueillant les déchets de taillage, fermé pour empêcher la sortie desdits déchets, dont l'ouverture pour l'introduction du crayon à tailler, lorsque le taille-crayon n'est pas utilisé, est obturable par un coulisseau pour empêcher toute sortie des déchets de taillage, le boîtier consistant en un élément support (2, 2') pour l'élément de taillage (3) et le coulisseau (1, 1'), en un élément supérieur (5) enfoncé sur l'élément support et fixé à celui-ci, ainsi qu'en un élément collecteur de copeaux (6), dans lequel l'élément support peut être encastré par coulissement, caractérisé en ce que le coulisseau (1, 1') présente une surface de butée (15, 15', 15'') pour la pointe du crayon à introduire, qui a une forme telle ou présente avec la direction de glissement (B, C, B', C') du coulisseau un angle tel que la pression (A) de la pointe du crayon provoque un déplacement du coulisseau l'amenant en position d'ouverture, des ressorts de rappel (16, 16') étant prévus pour la mise automatique du coulisseau en position d'obturation de l'intérieur du boîtier, afin d'empêcher la sortie des déchets de taillage, et en ce que la surface de butée dirige la pointe du crayon vers l'orifice d'entrée (10, 11)".

La demanderesse estime que les documents cités par la Division d'examen ne rendent pas évident l'objet de la revendication 1. La demande allemande n° 1 960 978 porte sur un domaine qui n'a rien de commun avec le domaine du taille-crayon. De plus, la construction d'une protection pour fente de tirelire divulguée dans ce document ne permet pas de résoudre le problème sur lequel porte la demande.

Nach Beratung der Kammer teilte der Vorsitzende mit, die Entscheidung werde schriftlich ergehen.

V. Nachdem der Anmelderin mitgeteilt worden war, daß sich die Zusammensetzung der Kammer nach der mündlichen Verhandlung geändert habe, hat sie mit Schriftsatz vom 10. Oktober 1985, eingegangen am 12. Oktober 1985, erklärt, eine erneute mündliche Verhandlung gemäß Artikel 7 Abs. 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern werde nur für den Fall beantragt, daß die Kammer der Patenterteilung mit den Unterlagen gemäß Antrag vom 18. Dezember 1984 und dem nunmehr beantragten Ersatz der Seiten 2a und 2b dieser Unterlagen durch die neue Seite 2a nicht zustimmen sollte.

VI. Wegen des Wortlauts der ursprünglichen Patentansprüche und Beschreibung wird auf die Veröffentlichung Nummer 0 031 470 verwiesen.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Im geltenden Patentanspruch 1 sind die in den am Anmeldetag eingegangenen Patentansprüchen 1 und 8 aufgeführten Merkmale zusammengefaßt. Der Gegenstand des Anspruchs geht deshalb nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinaus (Artikel 123 (2) EPÜ).

Im Oberbegriff des Anspruchs ist von einem Stiftspitzer der durch die deutsche Auslegeschrift 1 003 093 bekanntgewordenen Art ausgegangen. Hiergegen bestehen keine Bedenken. Ein dem Gegenstand des Anspruchs 1 näher kommender Stiftspitzer ist nicht ermittelt worden.

Die Aufteilung der Merkmale auf Oberbegriff und kennzeichnenden Teil des Anspruchs ist ebenfalls nicht zu beanstanden. Die Merkmale des Spitzers, die schon der Stiftspitzer nach der vorstehenden deutschen Auslegeschrift aufweist, sind sämtlich im Oberbegriff aufgeführt.

Der Anspruch 1 genügt somit insoweit den formalen Vorschriften des Übereinkommens.

3. Wie sich aus den vorstehenden Ausführungen ergibt, unterscheidet sich der Gegenstand des Anspruchs 1 von dem Stiftspitzer nach der deutschen Auslegeschrift 1 003 093 durch die im kennzeichnenden Teil des Anspruchs angegebenen Merkmale. Von den durch die weiteren Entgegenhaltungen bekanntgewordenen Stiftspitzern unterscheidet er sich schon durch die im Oberbegriff spezifizierte Ausbildung seines Gehäuses aus einem Trageil, einem Oberteil sowie einem Späne-sammelteil.

After consultation among the Board members, the Chairman announced that the decision would be given in writing.

V. On being informed that the composition of the Board had changed after the oral proceedings, the applicants stated in a document dated 10 October 1985 received on 12 October 1985 that they requested fresh oral proceedings pursuant to Article 7(1) of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal only if the Board was not going to approve the grant of a patent on the documents in accordance with the request of 18 December 1984 except for pages 2a and 2b, for which they asked to substitute a new page 2a.

VI. For the wording of the claims and description as filed, see publication number 0 031 470.

#### Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is therefore admissible.

2. The present Claim 1 incorporates the features of Claims 1 and 8 as originally filed. The subject-matter of the claims therefore does not extend beyond the content of the application as filed (Article 123 (2) EPC).

The pre-characterising portion of the claims is based on a pencil sharpener of the kind disclosed in German application (Auslegeschrift) 1 003 093. This does not give rise to any objections. A pencil sharpener approximating more closely to the subject-matter of Claim 1 has not been found.

Nor is there any objection to the way the features are apportioned between the first part and the characterising part of the claim. Those features of the sharpener which were also present in the sharpener according to the above-mentioned German "Auslegeschrift" are all in the pre-characterising portion.

Claim 1 accordingly complies in that respect with the formal requirements of the Convention.

3. The subject-matter of Claim 1 is hence distinguished from the pencil sharpener according to German application (Auslegeschrift) 1 003 093 by the features set out in the characterising portion of the claim. It is further distinguished from the pencil sharpeners disclosed in the other cited documents by its design in the form of a container consisting of a support element, an upper portion and a receptacle for shavings, specified in the pre-characterising portion.

La Chambre en ayant délibéré, le président a fait savoir que la décision serait rendue par écrit.

V. Ayant reçu une notification l'informant que la composition de la Chambre avait été modifiée après la procédure orale, la demanderesse a déclaré dans sa communication du 10 octobre 1985, reçue le 12 octobre 1985, qu'elle ne demanderait une nouvelle procédure orale en application de l'article 7, paragraphe 1 du règlement de procédure des chambres de recours que pour le cas où la Chambre s'opposerait à la délivrance du brevet sur la base des pièces visées par la requête du 18 décembre 1984 et de la nouvelle page 2bis proposée maintenant en remplacement des pages 2bis et 2ter des pièces en question.

VI. Pour la teneur des revendications et de la description initiales, il y a lieu de se référer au texte de la demande publié sous le n° 0 031 470.

#### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106 à 108, ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Dans le texte actuel de la revendication 1 sont regroupées les caractéristiques mentionnées dans les revendications 1 et 8 reçues par l'Office à la date du dépôt de la demande. L'objet de cette revendication ne s'étend donc pas au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée (article 123 (2) de la CBE).

Le préambule de ladite revendication part d'un taille-crayon du type divulgué dans la demande allemande n° 1 003 093, ce qui n'appelle aucune objection. Les recherches n'ont pas permis de découvrir de taille-crayon se rapprochant davantage de l'objet de la revendication 1.

La répartition des caractéristiques entre préambule d'une part et partie caractérisante de la revendication d'autre part n'appelle elle non plus aucune objection. Les caractéristiques que présentait déjà le taille-crayon selon la demande allemande susmentionnée sont toutes mentionnées dans le préambule.

La revendication 1 satisfait par conséquent sur ce point aux exigences de forme posées par la Convention.

3. Il ressort de ce qui précède que l'objet de la revendication 1 diffère du taille-crayon selon la demande allemande n° 1 003 093 par les caractéristiques indiquées dans la partie caractérisante de la revendication. Il diffère déjà des taille-crayons divulgués dans les autres documents cités par la construction, spécifiée dans le préambule, de son boîtier comportant un élément support, un élément supérieur, ainsi qu'un élément de collecte des copeaux.



Der Stiftspitzer nach Anspruch 1 ist mithin gegenüber dem zu berücksichtigenden Stand der Technik neu.

4. Bei dem Stiftspitzer nach der deutschen Auslegeschrift 1 003 093 muß der im Trage teil angeordnete Schieber zum Abdecken der Einführungsöffnung mit der Hand sowohl in die Freigabe- als auch in die Schließstellung geschoben werden.

Gemäß der Beschreibung wird diese Handhabung von der Anmelderin als umständlich empfunden. Außerdem bestehe die Gefahr, daß der in der jeweiligen Lage durch ein Federglied gehaltene Schieber nach Gebrauch des Spitzers nicht wieder in die Schließstellung geschoben werde und daß infolgedessen Spitzabfälle aus dem Behälter fallen können.

5. Zur Frage, ob es nahelag, diese Nachteile durch die im Anspruch 1 angegebene Ausbildung eines Spitzers zu beseitigen, ist folgendes auszuführen:

5.1 Mit der Lösung des der Anmeldung zugrundeliegenden Teilproblems, nach Gebrauch des Spitzers selbsttätig ein Herausfallen von Spitzabfällen durch die Einführungsöffnung zu verhindern, hat sich die Fachwelt schon beschäftigt.

5.1.1 So wird nach der Lehre der deutschen Offenlegungsschrift 2 513 051 das den Spitzerteil tragende Gehäuse mit einem federbelasteten Deckel ausgestattet, dessen Feder den Deckel bei Nichtgebrauch des Spitzers in eine die Einführungsöffnung abdeckende Stellung hält. Bei diesem Spitzer muß infolgedessen der Deckel vor dem Einführen des Stifts mit der Hand gegen die Wirkung der Feder in seine die Öffnung freigebende Stellung geschoben und zumindest während des Einführens des Stifts in dieser Stellung gehalten werden.

5.1.2 Eine in Schließrichtung wirkende und daher ein selbsttätiges Schließen der Einführungsöffnung bewirkende Belastungsfeder ist auch bei dem Spitzer nach der deutschen Offenlegungsschrift 2 819 134 vorgesehen. Bei ihm besteht das Verschlussglied wie beim Gegenstand des Anspruchs 1 aus einem längs beweglichen Schieber. Er muß jedoch wie der Deckel bei dem Spitzer nach der deutschen Offenlegungsschrift 2 513 051 mit der Hand vor dem Einführen des Stifts in die Freigabestellung geschoben werden. Zu diesem Zweck ist er mit einer nach außen vorstehenden Handhabe ausgestattet.

5.2 Von dem Gedanken, ein Offenlassen der Einführungsöffnung nach Benutzung des Spitzers durch eine auf den Schieber in Schließrichtung wirkende Rückstellfeder zu verhindern, wird zwar auch bei dem Stiftspitzer nach Anspruch 1 Gebrauch ge-

The pencil sharpener according to Claim 1 is therefore new in terms of the relevant state of the art.

4. In the case of the pencil sharpener according to German application (Auslegeschrift) 1 003 093, the slide member in the support element acting as a cover for the insertion aperture has to be moved by hand to the closed as well as the open position.

According to the description, the applicants find this mode of operation cumbersome. There is also the danger that after the sharpener has been used, the slide member, which is held in the open or closed position by springing means will not be returned to the closed position and that shavings may escape from the container as a result.

5. On the question of whether it was obvious to overcome these disadvantages by designing a sharpener as set out in Claim 1, the following points need to be noted:

5.1 Persons skilled in the art have previously attempted to solve the problem underlying the application insofar as it involves automatically preventing the egress of shavings through the insertion aperture after the sharpener has been used.

5.1.1 Thus according to the teaching of German application (Offenlegungsschrift) 2 513 051, the sharpener housing is fitted with a lid under pressure of a spring which holds the lid in a position covering the insertion aperture when the sharpener is not in use, so that before the pencil is inserted, the lid has to be moved manually against the action of the spring to the position affording access to the aperture and held in that position at least while the pencil is being inserted.

5.1.2 A spring operating in the direction of the closed position and therefore automatically shutting the insertion aperture is also provided for in the sharpener according to German application (Offenlegungsschrift) 2 819 134. It too, like the subject-matter of Claim 1, involves a closing element consisting of a longitudinally moving slide member. However, as in the case of the lid of the sharpener according to German application (Offenlegungsschrift) 2 513 051, it has to be moved manually to the open position before the pencil is inserted. For this purpose it is fitted with externally projecting gripping means.

5.2 While the pencil sharpener according to Claim 1 also uses the idea of a return spring acting on the slide member in the closing direction to ensure that the insertion aperture is not left open after the sharpener has been used, it also combines that idea

Le taille-crayon selon la revendication 1 est donc nouveau par rapport à l'état de la technique entrant en ligne de compte.

4. Dans le cas du taille-crayon selon la demande allemande n° 1 003 093, le coulisseau disposé dans l'élément support pour pouvoir obturer l'orifice d'entrée doit, être poussé à la main pour être mis aussi bien en position d'ouverture que de fermeture.

Dans la description, la demanderesse juge cette manipulation fastidieuse. De plus, le coulisseau maintenu dans la position concernée grâce à un élément faisant ressort risque de ne pas être remis en position de fermeture après l'utilisation du taille-crayon, ce qui permettrait à des déchets de taillage de s'échapper du réceptacle.

5. Quant à la question de savoir s'il était évident de remédier à ces inconvénients en imaginant la construction du taille-crayon indiquée dans la revendication 1, il y a lieu d'apporter les précisions suivantes:

5.1 Les spécialistes se sont déjà intéressés à la résolution d'une partie du problème sur lequel porte la demande, à savoir comment éviter automatiquement que des déchets de taillage ne s'échappent par l'orifice d'entrée après utilisation du taille-crayon.

5.1.1 C'est ainsi que, selon l'enseignement de la demande allemande n° 2 513 051, le boîtier supportant l'élément de taillage est muni d'un couvercle avec ressort, ce ressort servant à maintenir le couvercle en position d'obturation de l'orifice d'entrée lorsque le taille-crayon n'est pas utilisé. Avec ce taille-crayon il faut donc, avant d'introduire le crayon, pousser le couvercle à la main, en s'opposant à l'action du ressort, pour l'amener dans la position où il libère l'orifice, et il faut maintenir le couvercle dans cette position au moins tant que le crayon reste dans le taille-crayon.

5.1.2 La demande allemande n° 2 819 134 prévoit elle aussi un taille-crayon équipé d'un ressort de charge agissant dans le sens de la fermeture et donc provoquant la fermeture automatique de l'orifice d'entrée. L'élément de fermeture dudit taille-crayon consiste, comme dans le taille-crayon constituant l'objet de la revendication 1, en un coulisseau se déplaçant longitudinalement. Il faut toutefois, comme pour le couvercle du taille-crayon selon la demande allemande n° 2 513 051, pousser ce dernier à la main avant d'introduire le crayon dans l'orifice mis en position d'ouverture. A cet effet, ce coulisseau est muni d'une tirette faisant saillie à l'extérieur.

5.2 L'inventeur du taille-crayon selon la revendication 1 a pensé lui aussi à empêcher que l'orifice d'entrée ne reste ouvert après que le taille-crayon a servi, en prévoyant un ressort de rappel amenant le coulisseau en position de fermeture. Mais il a de plus eu l'idée d'utiliser

macht. Seine Ausbildung beruht jedoch zugleich auf der Idee, den anzuspitzenden Stift als Betätigungsmittel für den Schieber zu verwenden. Mit ihm wird der Schieber erst beim Einführen des Stifts in die Offenstellung bewegt.

Einen Weg zu den zur Verwirklichung der Gesamtidee im Anspruch 1 angegebene Maßnahmen konnten die vorstehend erörterten Offenlegungsschriften weder für sich noch in Verbindung miteinander, noch unter Berücksichtigung des Spitzers nach der USA-Patentschrift 2 169 908 weisen. Nach der Lehre dieses Dokuments wird nämlich das Herausfallen von Abfällen durch Aufstecken eines mit einer Einführungsöffnung versehenen Deckels in einer um 180° gedrehten Lage verhindert.

5.3 Ob der Stiftspitzer nach Anspruch 1 eine dem Fachmann sich anbietende geänderte Ausführungsform der Spardosen-Einwurfslitzsicherung nach der deutschen Offenlegungsschrift 1 960 978 darstellt, wie die Prüfungsabteilung meint, die Anmelderin hingegen bestreitet, kann dahingestellt bleiben, da es hierauf nicht ankommt. Grundlage für diese Beurteilung ist die Auffassung der Prüfungsabteilung, daß von einem Fachmann, der den Spitzer nach der deutschen Auslegeschrift 1 003 093 verbessern wollte, erwartet werden könne, daß er sich gegebenenfalls auch dem Gebiet der Spardosen-Einwurfslitzsicherungen zuwende. Derartige Sicherungen stellen deshalb ein benachbartes Gebiet der Technik dar, weil Stiftspitzer und Spardosen dem "weiteren Gebiet des Verschließens von Behältern" zuzuordnen seien. Dem kann die Kammer nicht folgen.

5.3.1 Es ist zwar richtig, daß es einem Fachmann ohne weiteres zuzumuten ist, bei Bedarf, d. h., wenn er auf dem einschlägigen Fachgebiet keine brauchbaren Anregungen zur Lösung des jeweiligen Problems findet, auch auf benachbarten Fachgebieten nach geeigneten Vorbildern zu suchen. Welche Gebiete als Nachbargebiete anzusehen sind, ist eine Tatfrage, bei deren Entscheidung nach Auffassung der Kammer von Bedeutung ist, ob die Gebiete so nahe verwandt sind, daß der Fachmann auf der Suche nach einer Lösung für die jeweilige Aufgabe die Entwicklung auf dem Nachbargebiet berücksichtigt. Es ist von einem Fachmann ferner ohne weiteres zu erwarten, den Stand der Technik auf dem allgemeinen technischen Gebiet heranzuziehen, auf dem sich gleiche oder ähnliche Probleme wie auf dem Spezialgebiet der Anmeldung in großem Umfang stellen und von dem erwartet werden muß, daß es dem Fachmann geläufig ist.

with the idea of using the pencil as the operating means for the slide member: the slide member is not moved to the open position until the pencil is inserted.

The aforementioned applications, either individually, in combination with each other or in conjunction with US Patent Specification 2 169 908, would not suggest the possibility of implementing the overall idea by the means set out in Claim 1. According to the US document's teaching, the egress of shavings is prevented by removing a lid containing a passageway for the pencil and replacing it in reverse position.

5.3 Whether the pencil sharpener according to Claim 1 represents a modification, suggesting itself to a person skilled in the art, of the securing mechanism for the slot of a savings box according to German application (Offenlegungsschrift) 1 960 978, as the Examining Division maintains but the applicants dispute, need not be considered here as it is not material. The Examining Division arrived at its conclusion because it was of the opinion that a person skilled in the art wishing to improve the sharpener according to German application (Auslegeschrift) 1 003 093 could be expected to take into account also the field of securing mechanisms for savings-box slots. Such securing mechanisms represented a neighbouring field because both pencil sharpeners and savings boxes belonged to the "broader field of the closing of containers". The Board is unable to share this view.

5.3.1 While it is indeed perfectly reasonable to expect a person skilled in the art if need be, i.e. in the absence of useful suggestions in the relevant field as to how a given problem might be solved, to look for suitable parallels in neighbouring fields, the question of what is a neighbouring field is one of fact and the solution depends, in the opinion of the Board, on whether the fields are so closely related that the person skilled in the art seeking a solution to a given problem would take into account developments in the neighbouring field. It is furthermore quite reasonable to expect a skilled person to refer to the state of the art in the general field of technology in which the same problems or problems similar to those in the special field of the application extensively arise and of which a person skilled in the art must be expected to be aware.

le crayon à tailler pour actionner le coulisseau. Dans ce cas le coulisseau n'est amené en position d'ouverture que lorsqu'on introduit le crayon.

Les demandes qui viennent d'être citées, qu'elles soient considérées individuellement, combinées entre elles, ou mises en relation avec le brevet US 2 169 908 ayant pour objet un taille-crayon, ne pouvaient suggérer le recours aux différents moyens indiqués dans la revendication 1 pour la réalisation de l'idée d'ensemble. Il ressort en effet de l'enseignement du document américain que les déchets sont retenus grâce à la mise en place d'un couvercle muni d'un orifice d'entrée pouvant pivoter de 180°.

5.3 Peu importe de savoir si le taille-crayon selon la revendication 1 constitue une variante de la réalisation, connue de l'homme du métier, de la protection pour fente de tirelire selon la demande allemande n° 1 960 978, comme l'estime la Division d'examen, mais comme le conteste la demanderesse. Si la Division d'examen est parvenue à cette conclusion, c'est parce qu'elle considère que l'on peut attendre d'un homme du métier qui chercherait à améliorer le taille-crayon selon la demande allemande n° 1 003 093 qu'il s'intéresse également le cas échéant au domaine des protections pour fente de tirelire. Selon elle, ces protections appartiennent à un domaine voisin de la technique, les taille-crayons et les tirelires pouvant être regroupés dans le "domaine plus large de la fermeture de réceptacles". Or la Chambre ne peut suivre la Division d'examen sur ce terrain.

5.3.1 Il est certes exact que l'on est parfaitement en droit d'exiger d'un homme du métier qu'en cas de besoin, c'est-à-dire lorsqu'il ne trouve pas d'idées utilisables dans le domaine en cause pour la résolution du problème posé, il recherche également des modèles appropriés dans des domaines voisins. La question de la détermination des domaines devant être considérés comme voisins est une question de fait: pour la trancher, la Chambre juge important de savoir si les domaines sont proches au point que l'homme du métier qui recherche une solution au problème considéré tient également compte des réalisations obtenues dans le domaine voisin. De plus, on est parfaitement en droit d'attendre d'un homme du métier qu'il consulte l'état de la technique dans le domaine technique général où se posent dans une large mesure des problèmes identiques ou semblables à ceux rencontrés dans le domaine particulier concerné par la demande, et qui devrait normalement être familier à l'homme du métier.

5.3.2 Auch wenn man im vorliegenden Fall mit der Prüfungsabteilung davon ausgeht, daß der Fachmann durch Abstrahieren der Problemstellung dazu gelangt, sich bei der Suche nach Anregungen für eine Lösung der der Anmeldung zugrundeliegenden Aufgabe dem weiteren, d. h. allgemeinen Gebiet des Verschließens von Behältern zuzuwenden, so war er damit zwar auf dem nach Auffassung der Prüfungsabteilung übergeordneten Gebiet, jedoch nicht auf dem Gebiet der Spardosen-Einwurfschlitzsicherungen angelangt. Auf diesem, wie die Prüfungsabteilung meint, ebenfalls unter das weitere Gebiet fallenden Spezialgebiet nach Lösungsvorbildern zu suchen, bestand aufgrund der technologischen Unterschiede zwischen beiden Gebieten — Aufbewahrung von Geldstücken in einem Behälter einerseits; Spitzen von Stiften oder Auffangen der Spitzabfälle andererseits — kein Anlaß.

5.3.3 Durch die IPC wird die Aufmerksamkeit des Fachmanns auch nicht auf das Gebiet der Spardosen-Einwurfschlitzsicherungen gelenkt, da die Unterklasse 23/00 und die zugehörigen Gruppen der Klasse B43L keinen Querverweis auf die Klasse A45C, geschweige denn auf Spardosen enthalten.

5.3.4 Das Gebiet dieser Sicherungen ist demnach nicht jenen Nachbargebieten zuzurechnen, auf denen der mit der Entwicklung von Stiftspitzern befaßte Fachmann sich bei Bedarf ebenfalls nach Anregungen für eine geeignete Problemlösung umsieht.

5.4 Gegenüber dem im vorliegenden Fall somit allein relevanten Stand der Technik auf dem Gebiet der Stiftspitzer beruht der Gegenstand des Anspruchs 1, wie dargelegt, auf einer erfinderischen Tätigkeit im Sinne des Artikels 56 EPÜ.

6. Der Patentanspruch 1 ist deshalb gewährbar (Artikel 52 EPÜ).

7. Die auf ihn rückbezogenen Ansprüche 2-13 sind auf besondere Ausführungsarten des Spitzers nach Anspruch 1 gerichtet. Sie können daher ebenfalls gewährt werden.

8. Bei dieser Sachlage braucht auf den Hilfsantrag der Anmelderin nicht eingegangen zu werden.

9. Die Beschreibung ist dem geänderten Wortlaut der Patentansprüche angepaßt und durch einen Abschnitt ergänzt worden, in dem noch auf einen bei der Recherche ermittelten weiteren Stiftspitzer eingegangen ist. Gegen sie bestehen folglich keine Bedenken.

5.3.2 In the present case, even adopting the same premise as the Examining Division that the person skilled in the art by abstracting the problem would eventually, in his search for suggestions as to how he might solve the problem underlying the application, turn to the broader, that is to say general field of container closing, while he would then have entered what the Examining Division considers to be the generic field, he would not have reached the field of securing mechanisms for savings-box slots. In view of the technological differences between the two fields - storage of coins in a container as opposed to sharpening of pencils with provision for collection of shavings - there is no reason why it should occur to a skilled person to refer to this specific area - which the Examining Division considers to be part of the same broader field - to see how similar problems had been solved there.

5.3.3 Nor does the IPC direct the skilled person's attention to the field of securing savings-box slots, since class B 43 L, sub-class 23/00 and its subsidiary groups do not contain a cross-reference to class A45 C, much less to savings boxes.

5.3.4 The field of such securing mechanisms is therefore not one of the neighbouring fields to which a skilled person concerned with the development of pencil sharpeners would also refer, should the need arise, in search of appropriate solutions to his problem.

5.4 In terms of what is therefore the sole relevant state of the art for pencil sharpeners, the subject-matter of Claim 1 accordingly involves an inventive step under Article 56 EPC as has been shown.

6. Claim 1 is hence allowable (Article 52 EPC).

7. Since dependent Claims 2 to 13 concern particular embodiments of the pencil sharpener according to Claim 1, they too are allowable.

8. In these circumstances the applicants' alternative request need not be considered.

9. The description has been brought into line with the amended wording of the claims and a section has been added dealing with another pencil sharpener revealed by the search. It accordingly does not give rise to any objections.

5.3.2 Toutefois, même si l'on estime en l'occurrence avec la Division d'examen que l'homme du métier qui cherche des idées pour résoudre le problème sur lequel porte la demande est amené, lorsqu'il généralise les termes dudit problème, à s'intéresser au domaine plus large (c'est-à-dire au domaine général) de la fermeture des réceptacles, ceci signifie seulement qu'il est amené à s'intéresser au domaine général qui pour la Division d'examen englobe le domaine particulier sur lequel porte sa demande, mais non pour autant au domaine particulier des protections pour fente de tirelire. Il n'y avait aucune raison, du fait des différences technologiques entre les deux domaines — conservation de pièces de monnaie dans un réceptacle pour l'un, taillage de crayons avec collecte des déchets de taillage pour l'autre — de rechercher des modèles de solutions dans le domaine particulier des protections pour fente de tirelire qui pour la Division d'examen relève également de ce domaine plus large.

5.3.3 Par ailleurs, à la lecture de la classification internationale des brevets, l'homme du métier n'aurait pas non plus été amené à s'intéresser à ce domaine particulier des protections pour fente de tirelire, car ni le groupe principal 23/00, ni les sous-groupes correspondants à l'intérieur de la sous-classe B 43 L ne comportent de renvoi à la sous-classe A 45 C, et encore moins au sous-groupe des tirelires.

5.3.4 Le domaine de ces protections pour fente de tirelire ne peut par conséquent être considéré comme l'un des domaines voisins dans lesquels l'homme du métier qui s'efforce de mettre au point des taille-crayons cherche au besoin également des idées pour trouver une solution appropriée à son problème.

5.4 Par rapport à l'état de la technique dans le domaine des taille-crayons, qui est donc le seul pertinent en l'occurrence, l'objet de la revendication 1 implique, comme on l'a exposé, une activité inventive au sens de l'article 56 de la CBE.

6. La revendication 1 est donc admissible (article 52 de la CBE).

7. Les revendications 2 à 13 qui s'y rattachent portent sur des modes de réalisation particuliers du taille-crayon selon la revendication 1. Elles peuvent donc elles aussi être admises.

8. Dans ces conditions, il n'y a pas lieu d'examiner la conclusion présentée à titre subsidiaire par la demanderesse.

9. La description a été modifiée pour tenir compte des modifications apportées au texte des revendications, et elle a été complétée par un paragraphe dans lequel il est également question d'un autre taille-crayon cité lors de la recherche. Elle n'appelle donc aucune objection.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL	ORDER	DISPOSITIF
<b>Aus diesen Gründen</b>	<b>For these reasons,</b>	<b>Par ces motifs,</b>
<b>wird wie folgt entschieden:</b>	<b>It is decided that:</b>	<b>Il est statué comme suit:</b>
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The contested decision is set aside.	1. La décision contestée est annulée.
2. Die Sache wird an die erste Instanz mit der Auflage zurückverwiesen, auf die Anmeldung ein europäisches Patent mit folgenden Unterlagen zu erteilen...	2. The case is remitted to the department of first instance, which is instructed to grant a European patent on the following application documents...	2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour délivrance d'un brevet européen sur la base des pièces suivantes...

### ENTSCHEIDUNGEN DER PRÜFUNGS- UND EINSPRUCHSABTEILUNGEN

**Entscheidung der Einspruchsabteilung vom 15. Februar 1984 \* \*\***

"Einspruch; Zulässigkeit/BAYER II"

EPÜ Art. 14 (2), 99 (1), 133 (2) (3);  
Regeln 1 (1), 6 (3), 55, 56 (1) (2), 101 (4)

#### Leitsatz

*Der Anwendungsbereich von Regel 56 (1) i. V. mit Art. 99 (1) EPÜ einerseits und Regel 56 (2) i. V. mit Regel 55 Buchst. a) EPÜ andererseits ist so abzugrenzen, daß Mängel und Lücken in den Angaben über den Einsprechenden nach Regel 56 (2) EPÜ auf Aufforderung zu berichtigen sind, während die Identität des Einsprechenden am Anfang des Verfahrens nachprüfbar feststehen muß. Ist dies nicht der Fall, fehlt eine Person, die als "jedermann" i. S. von Art. 99 (1) Satz 1 EPÜ das Einspruchsverfahren eingeleitet hat.*

#### Sachverhalt und Anträge

1.1. Am 20. August 1980 wurde im Europäischen Patentblatt der Hinweis auf die Erteilung des vorliegenden Patents bekanntgemacht. Am 18. Mai 1981 ging ein Einspruch ein, in dem zwei zugelassene Vertreter als Einsprechende bezeichnet sind. In der beigefügten Vollmacht sind 22 Mitglieder einer Sozietät einschließlich der beiden Einsprechenden als Vertreter bevollmächtigt.

\* Amtlicher Text.

\*\* Entscheidungen der Prüfungs- und Einspruchsabteilungen werden veröffentlicht, wenn sie Probleme von allgemeinem Interesse behandeln, rechtskräftig sind und entsprechende Entscheidungen von Beschwerdekammern noch nicht vorliegen (vgl. ABI. 3/1984, S. 117).

### DECISIONS OF THE EXAMINING AND OPPOSITION DIVISION

**Decision of the Opposition Division of 15 February 1984\* \*\***

"Opposition; admissibility/BAYER II"

EPC Articles 14 (2), 99 (1), 133 (2) (3);  
Rules 1 (1), 6 (3), 55, 56 (1) (2), 101 (4)

#### Headnote

*The applicability of Rule 56 (1) in conjunction with Article 99 (1) EPC and of Rule 56 (2) in conjunction with Rule 55 (a) EPC is to be defined as the requirement that deficiencies and omissions in information concerning the opponent are to be remedied on invitation in accordance with Rule 56 (2) EPC, while the identity of the opponent must be known and verifiable from the outset of proceedings. If this is not so, the "any person" referred to in Article 99 (1), first sentence, EPC as initiating the opposition proceedings will not exist.*

#### Summary of Facts and Submissions

1.1. Mention of the grant of the patent concerned was published in the European Patent Bulletin on 20 August 1980. A notice of opposition naming two professional representatives as opponents was received on 18 May 1981. In the attached authorisation, 22 partners in a firm, among them the two opponents, were empowered to act as representatives.

\* Translation.

\*\* Decisions of the Examining and Opposition Divisions are reported where they deal with problems of general interest, are final and there are as yet no corresponding decisions by Boards of Appeal (cf. OJ 3/1984, p. 117).

### DECISIONS DES DIVISIONS D'EXAMEN ET D'OPPOSITION

**Décision de la Division d'opposition en date du 15 février 1984 \* \*\***

Référence: "Recevabilité / BAYER II"

Articles 14 (2), 99 (1), 133 (2) et (3);  
règles 1 (1), 6 (3), 55, 56 (1) et (2),  
101(4) de la CBE

#### Sommaire

*La portée qu'il convient de reconnaître aux dispositions conjointes de la règle 56 (1) et de l'article 99 (1) de la CBE d'une part, et aux dispositions conjointes des règles 56 (2) et 55, lettre a de la CBE d'autre part, peut être délimitée comme suit: les irrégularités et omissions constatées dans les indications concernant l'opposant doivent en vertu de la règle 56 (2) de la CBE être corrigées par celui-ci lorsqu'il y a été invité par la Division d'opposition, alors que l'identité de l'opposant, elle, doit pouvoir être vérifiée au début de la procédure. Autrement, l'opposition ne peut être réputée formée par une "personne" au sens où l'entend l'article 99 (1), première phrase de la CBE, qui prévoit que "toute personne" peut former opposition\*.*

#### Exposé des faits et conclusions

1.1. Le 20 août 1980 a été publiée au Bulletin européen des brevets la mention de la délivrance du brevet qui fait l'objet de la présente procédure. Le 18 mai 1981, l'Office a reçu un acte d'opposition émanant de deux mandataires agréés, désignés comme opposants. À l'acte d'opposition était joint un pouvoir sur lequel étaient portés les noms de 22 membres d'une société, y compris les noms des deux mandataires qui avaient formé opposition.

\* Traduction.

\*\* Les décisions des divisions d'examen et d'opposition sont publiées au JO de l'OEB, lorsqu'elles portent sur des questions d'intérêt général, qu'elles sont passées en force de chose jugée et que les chambres de recours n'ont pas encore eu à statuer en la matière (JO de l'OEB n° 3/1984, p. 117).

2. Die Patentinhaberin machte geltend, der Einspruch sei unzulässig, weil nicht ersichtlich sei, ob die beiden zugelassenen Vertreter oder die Sozietät Einspruch eingelegt habe und weil weder der Auftraggeber genannt noch dessen Vollmacht vorgelegt sei.

3. In einer Zwischenentscheidung vom 11. November 1981 hat die Einspruchsabteilung festgestellt, daß der Einspruch zulässig sei, da die in Regel 55 Buchst. a EPU vorgeschriebenen Angaben über die beiden Einsprechenden vorlägen und deren Vollmacht eingebracht sei.

4. Auf die zugelassene gesonderte Beschwerde der Patentinhaberin hat die Beschwerdekammer die Zwischenentscheidung aufgehoben und die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an die Einspruchsabteilung zurückverwiesen. \*\*

5. Dieser Entscheidung ging eine mündliche Verhandlung voraus, zu der die beiden Einsprechenden nicht erschienen; sie hatten zuvor mitgeteilt, ihre Auftraggeber hätten sie angewiesen, den Termin nicht wahrzunehmen.

Die Beschwerdekammer entnahm dem, daß die beiden Einsprechenden bei der Einlegung des Einspruchs nicht in ihrem eigenen Namen, sondern berufsmäßig für Auftraggeber gehandelt hätten. Der Einspruch entspreche somit nicht der Regel 55 Buchst. a und d EPU.

6. Die Beschwerdekammer hat die Sache zurückverwiesen, damit die Einspruchsabteilung entscheiden könne, ob der Einspruchsschriftsatz gemäß Regel 56 (2) EPU berichtigt werden könne. Dabei sei insbesondere zu prüfen, welche Folgen einträten, wenn eine von den nach Regel 55 zu machenden Angaben in einer Weise unterdrückt würde, daß die Einspruchsabteilung einen solchen tatsächlich vorhandenen Mangel im Rahmen der Zulässigkeitsprüfung nicht feststellen und rügen könne. Ferner wies sie zur Bedeutung der Klarstellung der Rechtsverhältnisse zwischen Beteiligten und Vertretern auf Regel 101 (4) EPU hin.

7. Im übrigen wird zum bisherigen Verfahren auf die Entscheidung der Abteilung vom 11. November 1981 und die Entscheidung der Beschwerdekammer vom 15. März 1983 verwiesen.

8. In einem Zwischenbescheid hat die Einspruchsabteilung auf verschiedene Bedenken hingewiesen, die gegen die Berichtigung des bei Einlegung des Einspruchs vorhandenen Mangels sprächen.

2. The proprietors of the patent asserted that the opposition was inadmissible because it was not clear whether opposition had been filed by the two professional representatives or by the firm of partners and because the client had not been named nor his authorisation filed.

3. In an interlocutory decision of 11 November 1981 the Opposition Division declared the opposition to be admissible since the information on the two opponents prescribed in Rule 55 (a) EPC had been provided and their authorisation filed.

4. In response to the patent proprietors' separate appeal, which was admitted, the Board of Appeal set aside the interlocutory decision and remitted the matter to the Opposition Division for a further decision. \*\*

5. This decision was preceded by oral proceedings at which the two opponents failed to appear, having previously made it known that their clients had instructed them not to attend.

The Board of Appeal inferred from this that, when filing the opposition, the two opponents had been acting not in their own name but in a professional capacity on behalf of clients, so that the opposition failed to comply with Rule 55 (a) and (d) EPC.

6. The Board of Appeal referred the matter back to the Opposition Division for a decision as to whether the deficiencies in the notice of opposition could be remedied in accordance with Rule 56 (2) EPC and required it in particular to establish what consequences would follow were one of the items of information demanded by Rule 55 to be suppressed in such a way as to prevent the Opposition Division from ascertaining and pointing out this real deficiency in the course of the examination as to admissibility. The Board also drew attention to Rule 101 (4) EPC concerning the importance of making clear the legal relationship between the parties and their representatives.

7. Further details of the proceedings thus far will be found in the Division's decision of 11 November 1981 and the decision of the Board of Appeal of 15 March 1983.

8. In an interim communication the Opposition Division referred to various misgivings it entertained regarding the remedying of a deficiency that had existed when the opposition was filed.

2. La titulaire du brevet a fait valoir que l'opposition était irrecevable, du fait que l'acte d'opposition n'indiquait pas clairement qui, des deux mandataires ou de la société, avait formé l'opposition, que le nom du mandant n'avait pas été indiqué et qu'il n'avait pas été produit de pouvoir émanant de celui-ci.

3. Dans une décision intermédiaire en date du 11 novembre 1981, la Division d'opposition a constaté que l'opposition était recevable, puisque les indications concernant les deux opposants exigées par la règle 55, lettre a de la CBE avaient été fournies et que le pouvoir de ces deux opposants avait été produit.

4. A la suite du recours indépendant formé valablement par la titulaire du brevet, la Chambre de recours a annulé la décision intermédiaire et renvoyé l'affaire à la Division d'opposition, pour qu'elle statue à nouveau. \*\*

5. Avant de rendre sa décision, la Division d'opposition a cité les parties à une procédure orale; or ayant annoncé que leurs mandants leur avaient demandé de ne pas se présenter à l'audience, les deux opposants n'ont pas comparu.

La Chambre de recours en a conclu que lorsqu'ils avaient formé l'opposition, les opposants n'avaient pas agi en leur propre nom, mais en celui de mandants et dans l'exercice de leur profession. Par conséquent, l'opposition ne répondait pas aux conditions énoncées à la règle 55, lettres a et d de la CBE.

6. La Chambre de recours a renvoyé l'affaire à la Division d'opposition pour que celle-ci puisse décider si l'acte d'opposition pouvait être régularisé en vertu de la règle 56 (2) de la CBE. Pour la Chambre en effet, il convenait en particulier de se demander quels sont les effets produits lorsqu'une des indications visées à la règle 55 de la CBE est dissimulée de telle sorte que, lorsqu'elle examine la recevabilité de l'opposition, la division compétente n'est pas en mesure de constater ni à plus forte raison d'apprécier une irrégularité pourtant bien réelle. La Chambre soulignait par ailleurs l'importance que la règle 101, paragraphe 4 de la CBE accorde à une claire définition du lien juridique existant entre les parties d'une part et les mandataires d'autre part.

7. Pour plus de précisions concernant l'historique de cette affaire, il conviendra par ailleurs de se reporter à la décision qu'a rendue la Division d'opposition le 11 novembre 1981, ainsi qu'à la décision de la Chambre de recours en date du 15 mars 1983.

8. Dans une notification, la Division d'opposition a émis un certain nombre de réserves en ce qui concerne la possibilité de remédier aux irrégularités dont avait été entachée l'opposition lorsqu'elle avait été formée.

\* Amtlicher Text.

\*\* ABI. EPA 10/1983, 407.

\* Translation.

\*\* OJ EPO 10/1983, 407.

\* Traduction.

\*\* JO de l'OEB n° 10/1983, p. 407.

9. Die Patentinhaberin wendet sich gegen eine solche Berichtigung, da eine nachträgliche Beteiligung Dritter am Einspruchsverfahren nur im Rahmen des hier nicht einschlägigen Artikels 105 EPÜ vorgesehen sei. Ferner dürften Änderungen der Einspruchsschrift nicht bewirken, daß die gesetzlichen Anforderungen an die Vertretervollmacht unterlaufen würden.

10. Demgegenüber sind die beiden Einsprechenden der Auffassung, wenn ein Mangel nach Regel 55 (1) Buchst. a und d EPÜ bestehe, sei Regel 56 (2) anwendbar. Nach dieser Vorschrift habe die Einspruchsabteilung den Mangel zu rügen und zu seiner Beseitigung aufzufordern.

Dementsprechend regen sie an, die Auftraggeberin solle als Einsprechende benannt und die Sozietät als Vertreter bestellt werden. Bei Einlegung des Einspruchs hätten sie keine Veranlassung gehabt, einen Mangel in der Bezeichnung des Einsprechenden anzunehmen, wie auch die Entscheidung der Einspruchsabteilung vom 11. November 1981 zeige. Durch die Anwendung von Regel 56 (2) EPÜ werde die unbillige Benachteiligung eines Beteiligten vermieden, der zur Zeit der Vornahme der Handlung davon ausgehen durfte, daß die von ihm vorgenommene Handlung mit dem Übereinkommen in Einklang stehe.

#### Entscheidungsgründe

II. 11. Der Einspruch ist unzulässig.

Die von der Einspruchsabteilung im Zwischenbescheid vom 01. September 1983 geäußerten Bedenken gegen die Berichtigung des Mangels in der Angabe des Einsprechenden sind nicht ausgeräumt.

12. Der hier vorliegende Mangel nach Regel 55 Buchst. a EPÜ liegt darin, daß Name, Anschrift und Staat des Einsprechenden nicht angegeben sind. Es ist richtig, daß Mängel nach Regel 55 Buchst. a EPÜ grundsätzlich nach Regel 56 (2) EPÜ zu rügen sind und beseitigt werden können.

13. Dies trifft jedoch nicht zu, wenn — wie im vorliegenden Fall — der Einsprechende am Ende der Einspruchsfrist überhaupt nicht angegeben ist. In einem solchen Fall ist vielmehr Regel 56 (1) i. V. m. Artikel 99 (1) Satz 1 EPÜ anzuwenden. Nach dieser Vorschrift kann "jedermann" gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Dies bedeutet, daß Einsprechender eine bestimmte (natürliche oder juristische) Person sein muß. Bei einem behördlichen oder ge-

9. The patent proprietors have objected to any such remedy on the grounds firstly that the subsequent involvement of third parties in opposition proceedings is provided for only under Article 105 EPC, which is not relevant to the present case, and secondly that it should not be permissible for amendments to the notice of opposition to result in the evasion of legal requirements with regard to representatives' authorisation.

10. The two opponents disagree with this view, maintaining that Rule 56 (2) EPC applies if a deficiency exists under Rule 55 (a) and (d); this would require the Opposition Division to communicate the deficiency to the opponent and invite him to remedy it.

Accordingly, they suggest that the client company be named as opponents and the firm of partners as representatives. When filing the opposition they had had no reason to regard the naming of the opponents as in any way deficient, as was borne out by the decision of the Opposition Division of 11 November 1981. Rule 56 (2) EPC eliminated the possibility of a party who at the time of taking an action was entitled to assume that the latter complied with the Convention subsequently being unfairly disadvantaged.

#### Reasons for the Decision

II. 11. The opposition is inadmissible.

The misgivings expressed by the Opposition Division in its interim communication of 1 September 1983 regarding the remedying of the deficiency in naming the opponents have not been removed.

12. This deficiency under Rule 55 (a) EPC consists in a failure to give the name, address and State of the opponents. It is true that deficiencies under Rule 55 (a) EPC must be pointed out and can be remedied in accordance with Rule 56 (2) EPC.

13. This does not apply, however, if — as in the present instance — the opponent has not been named at all by the end of the opposition period. In such cases, Rule 56 (1) applies in conjunction with Article 99 (1), first sentence, EPC, which lays down that "any person" can give notice of opposition to the European patent granted. This means that an opponent must be a specific (natural or legal) person. In official or judicial proceedings it must be clearly established from the outset

9. Pour la titulaire du brevet, il est impossible de remédier à ces irrégularités, puisque la Convention n'autorise les tiers à intervenir ultérieurement dans la procédure d'opposition que dans les conditions prévues à l'article 105, qui n'est pas applicable en la présente espèce. Par ailleurs, il ne faudrait pas que des modifications apportées à l'acte d'opposition permettent de tourner les dispositions qui régissent officiellement le pouvoir des mandataires.

10. Les deux opposants estiment quant à eux que lorsqu'il existe une irrégularité par rapport aux dispositions de la règle 55 (2), lettres a et d de la CBE, la règle 56 (2) doit pouvoir s'appliquer. Aux termes de ladite règle, la division d'opposition doit signaler cette irrégularité et inviter l'opposant à y remédier.

Ils suggèrent par conséquent que la mandante soit désignée comme étant l'opposante, et que la société soit considérée comme étant la mandataire. Lorsqu'ils avaient formé l'opposition, ils n'avaient eu aucune raison de penser que la désignation de l'opposant était entachée d'irrégularités, ce que confirme également la décision rendue par la Division d'opposition le 11 novembre 1981. L'application de la règle 56 (2) de la CBE devait permettre selon eux d'éviter de pénaliser injustement une partie à la procédure, qui, au moment où elle avait accompli cet acte, pouvait considérer à bon droit qu'elle avait agi conformément à la Convention.

#### Motifs de la décision

II. 11. L'opposition est irrecevable.

Dans sa notification en date du 1er septembre 1983, la Division d'opposition a émis un certain nombre de réserves en ce qui concerne la possibilité de corriger les irrégularités constatées dans les indications relatives à l'opposant. Ces réserves restent toujours valables.

12. L'irrégularité par rapport aux prescriptions de la règle 55, lettre a de la CBE tient en l'occurrence à l'omission de l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège de l'opposant. Il est exact que normalement les irrégularités par rapport aux prescriptions de la règle 55, lettre a de la CBE doivent être signalées en application de la règle 56 (2) de la CBE et qu'il est possible d'y remédier.

13. Toutefois cette possibilité est exclue lorsque — comme c'est le cas en l'occurrence — les indications concernant l'opposant n'ont pas été produites à l'expiration du délai d'opposition. En pareil cas, ce sont les dispositions conjointes de la règle 56 (1) et de l'article 99 (1), première phrase de la CBE qui sont applicables. Aux termes de l'article 99 (1), première phrase, "toute personne" peut faire opposition au brevet européen délivré, ce qui signifie que l'opposant doit être

richtlichen Verfahren muß von Anfang an feststehen, wer beteiligt ist, damit für das entscheidende Organ und die anderen Beteiligten klar ist, für wen Rechte und Pflichten aus diesem Verfahren entstehen.

14. Der allgemeinen Verfahrensvorschriften entsprechende und in Artikel 99 (1) Satz 1 EPÜ erkennbare Grundsatz, daß der Einsprechende von Anfang des Einspruchsverfahrens an feststehen muß, wird durch mehrere andere Vorschriften des Übereinkommens bestätigt. In Artikel 99 (4) EPÜ ist vorgeschrieben, daß am Einspruchsverfahren neben dem Patentinhaber die Einsprechenden beteiligt sind. Am Verfahren können aber nur solche Personen beteiligt sein, deren Individualität von Anfang an feststeht. Ein Wechsel der Beteiligten-Stellung von einem unzulässig Einsprechenden auf einen zulässig Einsprechenden ist nicht vorgesehen und stünde im Widerspruch zu Regel 56 (1) EPÜ.

In Regel 56 (1) EPÜ ist u.a. vorgeschrieben, daß der Einspruch (ohne Mängelrüge und Möglichkeit zur Beseitigung des Mangels) als unzulässig zu verwerfen ist, wenn er nicht in der nach Regel 1 (1) EPÜ vorgeschriebenen Sprache eingereicht ist. Dieses Erfordernis kann aber nur geprüft werden, wenn die Person des Einsprechenden sofort und bindend feststeht, da Einsprechende aus bestimmten Ländern den Einspruch in einer Sprache einreichen können, die nicht Amtssprache des EPA ist (Regel 1 (1) Satz 2 i. V. m. Artikel 14 (2) EPÜ). Entsprechendes gilt für das Erfordernis der Zahlung der Einspruchsgebühr in ausreichender Höhe bei demselben Personenkreis (Regel 6 (3) EPÜ). Auch bei diesem Erfordernis muß im Zeitpunkt des Ablaufs der Einspruchsfrist feststehen, ob es erfüllt ist (Artikel 99 (1) Satz 3 EPÜ).

15. In gleicher Weise können die Vertretungserfordernisse nach Artikel 133 (2) und (3) EPÜ nur geprüft werden, wenn die Person des Einsprechenden festliegt. Zu Recht weist die Patentinhaberin darauf hin, daß die Pflicht zur rechtzeitigen Vorlage einer Vollmacht umgangen werden kann, wenn der zunächst allein auftretende Vertreter später den wahren Beteiligten nennen kann. Wie die Rechtsfolge in Regel 101 (4) Satz 2 EPÜ zeigt, handelt es sich hier um Vorschriften zwingenden Rechts, deren Nichtbeachtung der Gesetzgeber mit einer klaren und end-

who is involved so that the department giving the decision and the other parties are left in no doubt as to who acquires rights and obligations as a result of the proceedings.

14. The principle, found in Article 99 (1), first sentence, EPC, that the identity of an opponent must be known from the beginning of opposition proceedings, which is in line with general procedural requirements, is confirmed by several other provisions of the Convention. Article 99 (4) EPC lays down that opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent. However, only those persons can be parties to such proceedings whose identity is established from the outset. There is no provision for a switch from an inadmissible to an admissible opponent, which would conflict with Rule 56 (1) EPC.

Rule 56 (1) EPC stipulates inter alia that the notice of opposition must be rejected as inadmissible if it is not filed in the language prescribed in Rule 1 (1) EPC without the deficiency being pointed out or an opportunity given to remedy the deficiency. Since, however, opponents from certain countries can file oppositions in a language which is not one of the official languages of the EPO (Rule 1 (1), second sentence, in conjunction with Article 14 (2) EPC), it is only possible to check whether this requirement has been met if the identity of the opponent is formally established from the outset. The situation is similar as regards the requirement that the correct amount of the opposition fee be paid by the same group of persons (Rule 6 (3) EPC). Here again, it must be clear when the period for opposition expires whether this requirement has been fulfilled (Article 99 (1), third sentence, EPC).

15. In the same way, whether or not the requirements of Article 133 (2) and (3) EPC with regard to representation have been met can be determined only if the identity of the opponent is quite clear. The patent proprietor is right in pointing out that the obligation to file an authorisation in due time may be obviated if a representative who initially appears alone is later able to name the real party concerned. As the legal sanction applied by Rule 101 (4), second sentence, EPC demonstrates, these provisions are mandatory and the legislators intended failure to comply with

une personne déterminée (physique ou morale). Dans le cas d'une procédure engagée devant une administration ou un tribunal, il est nécessaire de savoir dès le début qui sont les parties, de manière à ce que l'instance chargée de statuer ainsi que les autres parties à la procédure sachent clairement pour quelles personnes la procédure qui a été engagée va créer des droits et des obligations.

14. Le principe qui veut que l'identité de l'opposant soit connue dès le début de la procédure d'opposition a été posé par l'article 99 (1), première phrase de la CBE, en accord avec les principes généraux applicables en matière de procédure, et trouve une confirmation dans un certain nombre d'autres dispositions de la Convention. L'article 99 (4) de la CBE prévoit que les tiers qui ont fait opposition sont parties, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition. Ne peuvent toutefois être parties à cette procédure que les personnes dont l'identité est connue dès le début. La possibilité de remplacer une partie à la procédure indûment désignée comme opposante par une opposante pouvant à bon droit être désignée comme telle n'est pas prévue dans la Convention, et irait d'ailleurs à l'encontre des dispositions de la règle 56 (1) de la CBE.

La règle 56 (1) de la CBE dispose notamment que l'opposition est rejetée comme irrecevable (sans que l'Office soit tenu de signaler cette irrégularité à l'opposant, et sans que celui-ci ait la possibilité d'y remédier), si elle n'a pas été formée dans la langue prévue par la règle 1 (1) de la CBE. Or pour vérifier que cette condition a bien été remplie, il est indispensable que l'identité de l'opposant soit connue immédiatement et de manière définitive, les opposants originaires de certains pays étant autorisés à former opposition dans une langue autre qu'une des langues officielles de l'OEB (règle 1 (1), deuxième phrase ensemble l'article 14 (2) de la CBE). Il en va de même en ce qui concerne l'obligation pour ces mêmes personnes d'acquitter une taxe d'opposition du montant requis (règle 6 (3) de la CBE). Il faut là encore pouvoir vérifier que cette condition est remplie à la date où expire le délai prévu pour former opposition (article 99 (1), troisième phrase de la CBE).

15. De même, pour vérifier qu'il a été satisfait aux conditions posées par l'article 133 (2) et (3) de la CBE en matière de représentation, il est indispensable de connaître l'identité de l'opposant. La titulaire du brevet fait observer à juste titre que l'obligation de produire un pouvoir dans les délais requis risque d'être tournée si un mandataire, après avoir agi seul dans un premier temps, est autorisé à faire connaître par la suite le nom de la personne qui est la véritable partie à la procédure. L'effet juridique visé à la règle 101 (4), deuxième phrase de la

gültigen Sanktion bedroht sehen wollte.

16. Im übrigen können auch die allgemeinen Verfahrensvoraussetzungen der Rechts- und Geschäftsfähigkeit eines Beteiligten, die Voraussetzung der Eröffnung eines jeden Verfahrens sind, nur geprüft werden, wenn der Verfahrensbeteiligte feststeht.

17. Der Anwendungsbereich von Regel 56 (1) i. V. m. Artikel 99 (1) EPÜ einerseits und Regel 56 (2) i. V. m. Regel 55 Buchst. a EPÜ andererseits ist nach alledem so abzugrenzen, daß Mängel und Lücken in den Angaben über den Einsprechenden nach Regel 56 (2) EPÜ auf Aufforderung zu berichtigen sind, während die Identität des Einsprechenden am Anfang des Verfahrens nachprüfbar feststehen muß. Ist dies nicht der Fall, fehlt eine Person, die als "jedermann" im Sinne von Artikel 99 (1) Satz 1 EPÜ das Einspruchsverfahren eingeleitet hat. So liegt die Sache hier, daher ist der Einspruch nach Regel 56 (1) EPÜ als unzulässig zu verwerfen.

18. Die Einsprechenden berufen sich zu Unrecht darauf, sie hätten darauf vertrauen dürfen, die Angaben über den Einsprechenden im Einspruchsschriftsatz seien ausreichend. Einsprüche von zugelassenen Vertretern im eigenen Namen waren im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt vor dem hier entschiedenen Fall nicht bekannt geworden. Da die Frage — soweit ersichtlich — erstmals zur Entscheidung gestellt worden ist, bestand das Risiko, daß die offene Rechtsfrage zu ihrem Nachteil beurteilt würde und das Handeln im Auftrag eines Mandanten unter eigenem Namen nicht zulässig war.

Der Einspruch wird aufgrund der Regel 56 (1) EPÜ als unzulässig verworfen.

them to bring with it a clear and final penalty.

16. Moreover, even the general requirements as to a person's legal capacity, without which no transaction is valid, can only be checked if that person's identity is established.

17. As a result, the applicability of Rule 56 (1) in conjunction with Article 99 (1) EPC and of Rule 56 (2) in conjunction with Rule 55 (a) EPC is to be defined as the requirement that deficiencies and omissions in information concerning the opponent are to be remedied on invitation in accordance with Rule 56 (2) EPC, while the identity of the opponent must be known and verifiable from the outset of proceedings. If this is not so, the "any person" referred to in Article 99 (1), first sentence, EPC as initiating the opposition proceedings will not exist. Since this is true in the present case, the notice of opposition must be rejected as inadmissible under Rule 56 (1) EPC.

18. The opponents plead wrongly that they ought to have been able to rely on the information concerning the opponents in the notice of opposition being sufficient. Oppositions by professional representatives in their own name were unheard of in proceedings before the European Patent Office prior to the present case. Since apparently this is the first time the question has come up for decision there was a risk that the decision on this still unsettled question of law would go against them, thereby making it impossible to act in one's own name on behalf of a client.

The opposition is rejected as inadmissible under Rule 56 (1) EPC.

CBE montre que les dispositions en question ont un caractère impératif, et qu'en cas de non-respect, les auteurs de la Convention ont prévu une sanction claire et définitive.

16. De même, pour vérifier qu'une partie satisfait aux conditions générales concernant la capacité juridique et la capacité d'exercice, conditions sine qua non pour qu'une procédure puisse être engagée, il est indispensable de connaître l'identité de cette partie à la procédure.

17. La portée qu'il convient de reconnaître aux dispositions conjointes de la règle 56 (1) et de l'article 99 (1) de la CBE d'une part et aux dispositions conjointes des règles 56 (2) et 55, lettre a de la CBE d'autre part peut par conséquent être délimitée comme suit: les irrégularités et omissions constatées dans les indications concernant l'opposant doivent en vertu de la règle 56 (2) de la CBE être corrigées par celui-ci lorsqu'il y a été invité par la Division d'opposition alors que l'identité de l'opposant elle doit pouvoir être vérifiée au début de la procédure. Autrement, l'opposition ne peut être réputée formée par une "personne" au sens où l'entend l'article 99 (1), première phrase de la CBE, qui prévoit que "toute personne" peut former opposition; c'est effectivement ce qui se produit en l'occurrence, et l'opposition doit par conséquent être rejetée comme irrecevable, en application de la règle 56 (1) de la CBE.

18. C'est à tort que les opposants font valoir qu'ils avaient tout lieu de penser que les indications concernant l'opposant qui figuraient dans l'acte d'opposition étaient suffisantes. Avant que ne se présente l'affaire sur laquelle il est statué ici, il n'y avait pas eu encore, dans les procédures engagées devant l'Office européen des brevets, d'oppositions formées par des mandataires agréés agissant en leur propre nom. puisque c'était là — selon toute apparence — une question qui se posait pour la première fois, les opposants s'exposaient à voir ce point de droit tranché à leur désavantage, et les actes accomplis en leur propre nom par des mandataires agissant en fait pour le compte d'un mandant risquaient d'être rejetés comme irrecevables.

L'opposition est rejetée comme irrecevable en vertu de la règle 56(1) de la CBE.



## MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

### Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 22. Januar 1986 über die Eintragung bestimmter Angaben in das europäische Patentregister

Im Anschluß an die Mitteilung in ABI. 11/1983, S. 458 wird hiermit gemäß Regel 92 Absatz 2 EPU bestimmt, daß folgende Angaben in das europäische Patentregister eingetragen werden<sup>1)</sup>:

1. Tag der Absendung eines ergänzenden europäischen Recherchenberichts,
  2. Tag der Absendung des ersten Prüfungsbescheids,
  3. Tag des Eingangs des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand,
  4. Zurückweisung des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand,
  5. Name, Vornamen und Geschäftsanschrift des Vertreters des Einsprechenden,
  6. Verbindung von zwei Anmeldungen (vgl. Rechtsauskunft Nr. 10/81, ABI. 9/1981, S. 349), und zwar  
— Abschluß des Verfahrens durch Verbindung mit (Anmelde- und Veröffentlichungsnummer) durch Entscheidung vom (Tag) sowie  
— Verbindung mit (Anmelde- und Veröffentlichungsnummer) durch Entscheidung vom (Tag),
  7. nach Erstellung des europäischen Recherchenberichts ermittelte neue Schriftstücke.
- Die Eintragung der Angaben Nrn. 1-4 erfolgt ab 19. Februar 1986.  
Die Angaben Nrn. 5-7 werden bereits in das europäische Patentregister eingetragen.

*Paul Braendli*  
Präsident

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Notice of the President of the European Patent Office dated 22 January 1986 concerning the recording of certain information in the Register of European Patents

Further to the Notice published in OJ 11/1983 (p. 458), it is hereby decided under Rule 92(2) EPC that the following entries will be made in the Register of European Patents<sup>1)</sup>:

1. Date of despatch of supplementary European search report;
  2. Date of despatch of first examination report;
  3. Date of receipt of request for re-establishment of rights;
  4. Refusal of request for re-establishment of rights;
  5. Family name, given names and address of the place of business of the opponent's representative;
  6. Consolidation of two applications (cf. Legal Advice No. 10/81, OJ 9/1981, p. 349 et seq.):  
— closure of the procedure through consolidation with (application and publication Nos.) by decision of (date), and  
— consolidation with (application and publication Nos.) by decision of (date);
  7. New documents coming to light after the European search report has been drawn up.
- Entries 5 to 7 above already appear in the Register of European Patents;  
entries 1 to 4 will do so with effect from 19 February 1986.

*Paul Braendli*  
President

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 22 janvier 1986 relatif à l'inscription de certaines mentions dans le Registre européen des brevets

En complément du communiqué paru dans le JO n° 1/1983 p. 458, il est décidé, en application de la règle 92(2) de la CBE, que les mentions suivantes seront inscrites dans le Registre européen des brevets<sup>1)</sup>:

1. Date d'envoi d'un rapport complémentaire de recherche européenne,
  2. Date d'envoi de la première notification de l'examineur,
  3. Date de réception de la requête en rétablissement dans un droit,
  4. Rejet de la requête en rétablissement dans un droit,
  5. Nom, prénoms et adresse professionnelle du mandataire de l'opposant,
  6. Jonction de deux demandes (cf. Renseignement juridique n° 10/81, JO n° 9/1981, p. 349) à savoir  
— clôture de la procédure par jonction avec (numéro de dépôt et numéro de publication) par décision du (date), et  
— jonction avec (numéro de dépôt et numéro de publication) par décision du (date),
  7. Nouveaux documents découverts après l'établissement du rapport de recherche européenne.
- Les mentions 1 à 4 seront inscrites à compter du 19 février 1986.  
Les mentions 5 à 7 sont déjà inscrites dans le Registre européen des brevets.

*Paul Braendli*  
Président

<sup>1)</sup> Siehe auch die Mitteilung des EPA, ABI. 2/1986, S. 63.

<sup>1)</sup> See also the Notice from the EPO, OJ 2/1986, p. 63.

<sup>1)</sup> Voir également le Communiqué de l'OEB, JO n° 2/1986, p. 63.

**Mitteilung des Präsidenten  
des Europäischen  
Patentamts vom 21. Januar  
1986 über die Verlängerung  
von Fristen nach Regel 85  
EPÜ**

1. In der Zeit vom 15. November 1985 bis einschließlich 5. Dezember 1985 war die Postzustellung im Vereinigten Königreich im Sinne der Regel 85 Absatz 2 EPÜ allgemein unterbrochen.

2. Für Beteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz im Vereinigten Königreich haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, sind daher die Fristen, die in dem Zeitraum zwischen dem 15. November 1985 und dem 5. Dezember 1985 abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 EPÜ bis zum 6. Dezember 1985 verlängert worden.

**Notice of the President of the  
European Patent Office  
dated 21 January 1986  
concerning the extension of  
time limits according to  
Rule 85 EPC**

1. In the period from 15 November 1985 to 5 December 1985 inclusive there was a general interruption in the delivery of mail in the United Kingdom within the meaning of Rule 85, paragraph 2, EPC.

2. For those parties resident in the United Kingdom or who have appointed representatives with a place of business in that State, time limits expiring in the period from 15 November 1985 to 5 December 1985 have accordingly been extended to 6 December 1985 pursuant to Rule 85 paragraphs 2 and 3 EPC.

**Communiqué du Président  
de l'Office européen des  
brevets du 21 janvier 1986  
relatif à la prorogation des  
délais conformément à la  
règle 85 de la CBE**

1. Une interruption générale de la distribution du courrier au sens de la règle 85, paragraphe 2 de la CBE s'est produite au Royaume-Uni du 15 novembre 1985 au 5 décembre 1985.

2. Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège au Royaume-Uni ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat, les délais expirant entre le 15 novembre 1985 et le 5 décembre 1985 ont, en application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la CBE été prorogés jusqu'au 6 décembre 1985.

**Mitteilung des Präsidenten  
des Europäischen  
Patentamts vom 28. Februar  
1986 über das DATIMTEX-  
System**

Ab 1. Juli 1985 wurde das DATIMTEX-System eingeführt und damit die Möglichkeit eröffnet, Anmeldungen zusammen mit Diskette oder in OCR-B-Schriften einzureichen. Die ersten gesetzten und gedruckten Veröffentlichungen von Anmeldungen (A-Schriften) sind jetzt mit Hilfe dieses Systems aus den digitalisierten Volltexten erstellt worden.

Die Zielsetzung, eine qualitativ hochwertige, gut lesbare und im Volumen stark reduzierte A-Schrift zu drucken, ist damit erreicht. Zur Information der Öffentlichkeit liegt der Ausgabe dieses Amtsblatts eine **Musterseite** einer solchen Veröffentlichung bei.

Die Anmelder und ihre Vertreter werden nochmals gebeten, von den neuen Einreichungsmöglichkeiten (Diskette oder OCR-B) Gebrauch zu machen (siehe auch Beilage zum Amtsblatt 6/1985 und die Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1985 über das DATIMTEX-System).

**Notice of the President of the  
European Patent Office  
dated 28 February 1986  
concerning the DATIMTEX  
system**

The introduction of the DATIMTEX system as from 1 July 1985 means that it is now possible for applicants to file their applications together with a diskette or typed in OCR-B characters. The first published applications (A documents) have now been typeset and printed by the new system on the basis of complete digitised texts.

The result is a high-quality, easily readable A document of considerably reduced volume. A **sample page** of such a document is enclosed with this issue of the Official Journal by way of illustration.

Applicants and their representatives are once again urged to avail themselves of the new (diskette or OCR-B) filing options and are referred in this connection to the Supplement to Official Journal 6/1985 and the Notice of the President of the European Patent Office dated 10 December 1985 concerning the DATIMTEX system.

**Communiqué du Président  
de l'Office européen des  
brevets du 28 février 1986  
relatif au système DATIMTEX**

Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1985, le système DATIMTEX offre la possibilité de déposer les demandes de brevet européen accompagnées d'une disquette ou en caractères ROC-B. Nous disposons aujourd'hui des premiers exemplaires composés et imprimés des publications de demandes (documents A), qui ont été établis au moyen de ce système, à partir de textes intégraux numérisés. L'objectif fixé, qui était d'imprimer un document A de haute qualité, facile à lire et de volume considérablement réduit, a pu ainsi être atteint.

Une **page-type** d'une telle publication est annexée au présent numéro du JO, afin d'informer le public.

Les demandeurs et leurs mandataires sont une fois de plus invités à faire usage des nouvelles possibilités de dépôt (disquettes ou caractères ROC-B). (A ce propos, voir également le supplément au Journal officiel n° 6/1985 et le communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 10 décembre 1985 relatif au système DATIMTEX).

**Mitteilung der  
Vizepräsidenten der  
Generaldirektionen 2 und 3  
vom 25. Februar 1986  
Tonaufzeichnungen während  
mündlicher Verhandlungen  
im EPA**

Um Mißverständnisse auszuschließen, sollen hiermit alle an mündlichen Verhandlungen teilnehmenden Parteien und deren Vertreter von folgender, in Zukunft angewandter Regelung unterrichtet werden.

Zu einer mündlichen Verhandlung nach Artikel 116 EPÜ, sei diese vor einer Prüfungsabteilung, einer Einspruchsabteilung oder einer Beschwerdekammer, dürfen nur Amtsangehörige Tonaufzeichnungsgeräte in den Sitzungssaal mitnehmen. Diese Regelung ist im Einklang mit der allgemeinen Praxis in den Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation.

**Notice of the Vice-Presidents  
Directorates-General 2 and 3  
dated 25 February 1986  
concerning sound recording  
devices in oral proceedings  
before the EPO**

In order to avoid misunderstandings, parties to oral proceedings and their representatives are hereby informed that the following rule will in future apply.

At oral proceedings under Article 116 EPC, whether before an Examining Division, an Opposition Division or a Board of Appeal, no person other than an EPO employee is allowed to introduce any kind of sound recording device into the hearing room. Such a rule is in accordance with the general practice in the Member States of the European Patent Organisation.

**Communiqué des Vice-Présidents chargés des directions générales 2 et 3 en date du 25 février 1986 concernant l'usage d'appareils d'enregistrement du son au cours de procédures orales devant l'OEB**

Afin d'éviter tout malentendu, les parties à une procédure orale et leurs représentants sont informés que le règlement ci-après sera appliqué dans l'avenir.

Au cours des procédures orales visées à l'article 116 de la CBE, qu'il s'agisse d'une procédure devant une division d'examen, une division d'opposition ou une chambre de recours, il est interdit aux personnes n'appartenant pas à l'OEB d'introduire dans la salle d'audience des appareils d'enregistrement du son, de quelque nature que ce soit. Ce règlement est en accord avec la pratique généralement suivie dans les Etats membres de l'Organisation européenne des brevets.

**Mitteilung des Europäischen Patentamts über Änderungen und Ergänzungen im Europäischen Patentblatt**

Im Europäischen Patentblatt werden ab der 8. Veröffentlichungswoche 1986 (Erscheinungstag: 19. Februar 1986) folgende Änderungen und Ergänzungen vorgenommen<sup>1)</sup>:

**1. Abschnitt I.6(2)**

Unter diesem Abschnitt erscheinen nunmehr auch die gesondert veröffentlichten internationalen Recherchenberichte. Die Überschrift wird daher wie folgt ergänzt:

"Gesonderte Veröffentlichung des europäischen **oder internationalen** Recherchenberichts"

**2. Abschnitt I.6(3)**

Es wird ein neuer Abschnitt I.6(3) mit folgender Überschrift und nachstehenden bibliographischen Daten aufgenommen:

"Erstellung eines ergänzenden europäischen Recherchenberichts  
(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
(87) PCT-Veröffentlichungsnummer Tag der Absendung".

**Notice from the European Patent Office concerning amendments and additions to the European Patent Bulletin**

The following amendments and additions will be made to the European Patent Bulletin as from the eighth publication week 1986 (date of publication: 19 February 1986)<sup>1)</sup>:

**1. Section I.6(2)**

This Section will now also include international search reports published separately. The heading will therefore be supplemented as follows:

"Separate publication of the European **or International** search report".

**2. Section I.6(3)**

There will be a new Section I.6(3) consisting of the following heading and bibliographic data:

"Drawing up of a supplementary European search report  
(11) Publication number  
(51) International patent classification  
(87) PCT publication number Date of despatch".

**Communiqué de l'Office européen des brevets relatif aux modifications et compléments apportés au Bulletin européen des brevets**

A compter de la 8<sup>e</sup> semaine de publication de l'année 1986 (date de parution: 19 février 1986), les modifications et compléments suivants seront apportés au Bulletin européen des brevets<sup>1)</sup>:

**1. Section I.6(2)**

Désormais, les rapports de recherche internationale publiés séparément figurent également dans cette section. Par conséquent, le titre de la section est complété comme suit:

"Publication séparée du rapport de recherche européenne ou de recherche **internationale**".

**2. Section I.6(3)**

Il est créé une nouvelle section I.6(3), dont le titre et les données bibliographiques sont les suivants:

"Etablissement d'un rapport complémentaire de recherche européenne  
(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
(87) numéro de publication PCT date d'envoi".

<sup>1)</sup> ABI. 2/1986, S. 61.

<sup>1)</sup> OJ 2/1986, p. 61.

<sup>1)</sup> JO n° 2/1986, p. 61.

**3. Abschnitt I.7**

Abschnitt I.7 wird unter Beibehaltung der Überschrift und der bibliographischen Daten in Abschnitt I.7(1) geändert.

**4. Abschnitt I.7(2)**

Es wird ein neuer Abschnitt I.7(2) mit folgender Überschrift und nachstehenden bibliographischen Daten aufgenommen:

"Tag der Absendung des ersten Prüfungsbescheids  
(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag der Absendung".

**5. Abschnitt I.8(4)**

Abschnitt I.8(4) wird wie folgt geändert:

"Tag des Eingangs des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand  
(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag des Eingangs des Antrags".

**6. Abschnitt I.8(5)**

Es wird ein neuer Abschnitt I.8(5) mit folgender Überschrift und nachstehenden bibliographischen Daten aufgenommen:

"Tag und Art der Entscheidung über den Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand  
(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag der Entscheidung  
Wiedereinsetzung gewährt oder abgelehnt".

**7. Abschnitt II.1**

Die Vollbibliographien werden durch den Schriftartencode "B1" ergänzt. In der Legende wird bezüglich des INID-Codes 84 folgende Klarstellung vorgenommen:

"(84) Benannte Vertragsstaaten, für die das europäische Patent erteilt wird".

**8. Abschnitt II.7(3)**

Die bibliographischen Daten zu Abschnitt II.7(3) werden wie folgt ergänzt:

"(11) unverändert  
(51) unverändert  
(84) Benannte Vertragsstaaten, für die das europäische Patent widerrufen wird  
Tag der Entscheidung über den Widerruf (unverändert)".

**9. Abschnitt II.7(4)**

Unter Abschnitt II.7(4) wird die Vollbibliographie wie in Abschnitt II(1) aufgenommen. Zusätzlich erscheint der Schriftartencode "B 2" in der Legende zu diesen Abschnitt wird der INID Code (84) nach "Benannte Vertragsstaaten" durch den Text "für die das europäische Patent aufrechterhalten wird" ergänzt.

**3. Section I.7**

Section I.7 will become Section I.7(1); its heading and bibliographic data will remain the same.

**4. Section I.7(2)4. Section I.7(2)**

There will be a new Section I.7(2) consisting of the following heading and bibliographic data:

"Date of despatch of first examination report  
(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of despatch".

**5. Section I.8(4)**

Section I.8(4) will be amended as follows:

"Date of receipt of request for re-establishment of rights  
(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of receipt of request".

**6. Section I.8(5)**

There will be a new Section I.8(5) consisting of the following heading and bibliographic data:

"Date and purport of decision on request for re-establishment of rights  
(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of decision  
Re-establishment granted or refused".

**7. Section II.1**

The full bibliographic data will be supplemented by the publication code "B 1".

In the legend the following clarification will be added with respect to INID code 84:

"(84) Designated contracting States for which the European patent is granted".

**8. Section II.7(3)**

The bibliographic data will be supplemented as follows:

"(11) unchanged  
(51) unchanged  
(84) Designated contracting States for which the European patent is revoked  
Date of revocation decision (unchanged)".

**9. Section II.7(4)**

The full bibliographic data will be included as in Section II(1). The publication code "B 2" will also appear. In the legend to this Section the INID code (84) will be supplemented after "Designated Contracting States" by the words "for which the European patent is maintained".

**3. Section I.7**

La section I.7 devient la section I.7(1) tout en conservant le même titre et les mêmes données bibliographiques.

Il est créé une nouvelle section I.7(2), dont le titre et les données bibliographiques sont les suivants:

"Date d'envoi de la première notification de l'examinateur  
(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date d'envoi".

**5. Section I.8(4)**

La section I.8(4) est modifiée comme suit:

"Date de réception de la requête en rétablissement dans un droit  
(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date de réception de la requête".

**6. Section I.8(5)**

Il est créé une nouvelle section I.8(5), dont le titre et les données bibliographiques sont les suivants:

"Date et type de la décision relative à la requête en rétablissement dans un droit  
(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date de la décision  
requête en rétablissement acceptée ou rejetée".

**7. Section II.1**

Le code du type de publication "B 1" est ajouté aux données bibliographiques complètes.

Dans la légende le code INID 84 est complété par l'explication suivante:

"(84) Etats contractants désignés pour lesquels le brevet européen est délivré".

**8. Section II.7(3)**

Les données bibliographiques de la section II.7(3) sont complétées comme suit:

"(11) inchangé  
(51) inchangé  
(84) Etats contractants désignés pour lesquels le brevet européen est révoqué  
Date de la décision de révocation (inchangé)".

**9. Section II.7(4)**

La section II.7(4) reprend les données bibliographiques complètes comme dans la section II(1). Le code du type de publication "B 2" est ajouté ensuite. Dans la légende concernant cette rubrique, le code INID (84) "Etats contractants désignés" est complété par le membre de phrase "pour lesquels le brevet européen est maintenu".

Der Hinweis "Tag der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang" bleibt unverändert.

#### 10. Abschnitt II.7(6)

Es wird ein neuer Abschnitt II.7(6) mit folgender Überschrift und nachstehenden bibliographischen Daten aufgenommen:

"Einstellung des Einspruchsverfahrens  
(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag der Entscheidung".

#### 11. Abschnitt II.8

Abschnitt II.8 wird in Abschnitt II.8(1) geändert und erhält folgende Fassung:

"Tag des Eingangs des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag des Eingangs des Antrags".

#### 12. Abschnitt II.8(2)

Es wird ein neuer Abschnitt II.8(2) mit folgender Überschrift und nachstehenden bibliographischen Daten aufgenommen:

"Tag und Art der Entscheidung über den Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(11) Veröffentlichungsnummer  
(51) Internationale Patentklassifikation  
Tag der Entscheidung  
Wiedereinsetzung gewährt oder abgelehnt".

The reference to the "Date of decision maintaining the European patent as amended" will remain the same.

#### 10. Section II.7(6)

There will be a new Section II.7(6) consisting of the following heading and bibliographic data:

"Termination of the opposition procedure  
(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of decision".

#### 11. Section II.8

Section II.8 will become Section II.8(1) consisting of the following data:

"Date of receipt of request for re-establishment of rights

(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of receipt of request".

#### 12. Section II.8(2)

There will be a new Section II.8(2) consisting of the following heading and bibliographic data:

"Date and purport of decision on request for re-establishment of rights

(11) Publication number  
(51) International patent classification  
Date of decision  
Re-establishment granted or refused".

La mention "date de la décision de maintien du brevet européen dans sa forme modifiée" reste inchangée.

#### 10. Section II.7(6)

Il est créé une nouvelle section II.7(6), dont le titre et les données bibliographiques sont les suivants:

"Clôture de la procédure d'opposition  
(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date de la décision".

#### 11. Section II.8

La section II.8 est transformée en section II.8(1) avec le libellé suivant:

"Date de réception de la requête en rétablissement dans un droit

(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date de réception de la requête".

#### 12. Section II.8(2)

Il est créé une nouvelle section II.8(2), dont le titre et les données bibliographiques sont les suivants:

"Date et type de la décision relative à la requête en rétablissement dans un droit

(11) numéro de publication  
(51) classification internationale des brevets  
date de la décision  
requête en rétablissement acceptée ou rejetée".

### Mitteilung des Europäischen Patentamts über die Ergebnisse der Luxemburger Konferenz über das Gemeinschaftspatent

Vom 4. bis 18. Dezember 1985 hat in Luxemburg eine Regierungskonferenz über das Gemeinschaftspatent stattgefunden.

Das am 15. Dezember 1975 von den damals 9 Mitgliedstaaten der EWG geschlossene Übereinkommen über das europäische Patent für den Gemeinsamen Markt (Gemeinschaftspatentübereinkommen — GPÜ), der zweite Baustein des europäischen Patentsystems, ist bis heute nicht in Kraft getreten. Hierfür sind vor allem zwei Gründe verantwortlich:

— Die Tatsache, daß zwei Unterzeichnerstaaten des GPÜ, Dänemark und Irland, sich aus politischen bzw. verfassungsrechtlichen Gründen an einer Ratifikation des GPÜ gehindert sehen, und

### Notice from the European Patent Office concerning the outcome of the Luxembourg Conference on the Community Patent

An Inter-Governmental Conference on the Community Patent was held in Luxembourg from 4 to 18 December 1985.

The Convention for the European patent for the common market (Community Patent Convention - CPC), the second pillar on which the European patent system is to rest, was concluded on 15 December 1975 by the then nine EEC Member States, but has still not entered into force for two main reasons:

— two CPC signatory States, Denmark and Ireland, the former on political and the latter on constitutional grounds, find themselves unable to ratify the CPC, and

### Communiqué de l'Office européen des brevets concernant les résultats de la Conférence de Luxembourg sur le brevet communautaire

Une conférence intergouvernementale sur le brevet communautaire s'est tenue à Luxembourg du 4 au 18 décembre 1985.

La Convention relative au brevet européen pour le marché commun (Convention sur le brevet communautaire ou CBC), deuxième pilier du système européen des brevets, signée le 15 décembre 1975 par les Etats membres de la CEE, alors au nombre de neuf, n'est pas encore entrée en vigueur, ceci essentiellement pour deux raisons:

— l'impossibilité dans laquelle se voient deux Etats signataires de la CBC, à savoir le Danemark et l'Irlande, de ratifier cette convention, pour des raisons d'ordre politique ou constitutionnel, et

— das im GPÜ nicht für alle Staaten befriedigend geregelte Verfahren bei Rechtsstreitigkeiten über die Verletzung und Rechtsgültigkeit von Gemeinschaftspatenten.

Ziel der Luxemburger Konferenz von 1985 war daher insbesondere die Verabschiedung eines Rechtsakts, der ein rasches Inkrafttreten des Gemeinschaftspatentübereinkommens für eine geringere Zahl als die neun Unterzeichnerstaaten von 1975, nämlich zunächst nur 7 Staaten (ohne Dänemark und Irland), ermöglichen soll, sowie eines Protokolls über die Regelung von Streitigkeiten über die Verletzung und die Rechtsgültigkeit von Gemeinschaftspatenten.

Ferner sollten im Hinblick auf die Erweiterung der Europäischen Gemeinschaft nach 1975 die Bedingungen für den Beitritt der neuen Mitgliedstaaten (Griechenland, Portugal, Spanien) zum GPÜ festgelegt werden.

Das Hauptziel der Konferenz, d.h. die Unterzeichnung eines Abkommens über Gemeinschaftspatente durch die nunmehr (ab 1. Januar 1986) 12 EG-Mitgliedstaaten, wurde nicht erreicht, da über zwei wesentliche Fragen kein Einvernehmen erzielt werden konnte. Die Luxemburger Konferenz hat aber zu wesentlichen Fortschritten auf dem Weg zur späteren Unterzeichnung eines solchen Abkommens geführt.

Am 18. Dezember 1985 haben die Vertreter der 10 EG-Mitgliedstaaten und die der beiden beitretenden Staaten Spanien und Portugal den Text einer "Vereinbarung über Gemeinschaftspatente" mit Ausnahme der beiden offenen Punkte paraphiert. Diese Vereinbarung enthält die notwendigen Vorschriften zur Änderung und Ergänzung des Gemeinschaftspatentübereinkommens von 1975 und ersetzt mit ihrem Inkrafttreten das GPÜ von 1975. Bestandteil der Vereinbarung ist insbesondere ein Protokoll über die Regelung von Streitigkeiten über die Verletzung und Rechtsgültigkeit von Gemeinschaftspatenten, dessen Verabschiedung einen beachtlichen Erfolg darstellt.

Nicht erreicht wurde dagegen das Ziel, daß die Vereinbarung über Gemeinschaftspatente schon nach einer Ratifikation durch nur 7 Unterzeichnerstaaten in Kraft treten kann. Trotz intensiven Bemühungen konnten grundsätzliche Bedenken einiger Staaten dagegen, daß das Gemeinschaftspatent zunächst nur für einen Teil des Gemeinsamen Marktes gelten solle, weder auf der Konferenz noch im Rat der EG ausgeräumt werden. Die eng damit zusammenhängende Frage der Bedingungen für den Beitritt der drei neuen EG-Mitgliedstaaten zum Gemeinschaftspatentsystem blieb ebenfalls offen. Auch die angestrebte Revision der Finanzvorschriften des GPÜ führte nicht zum Erfolg.

- the fact that the procedure for litigation concerning the infringement and validity of Community patents has not been settled to the satisfaction of all the States.

The main idea behind the 1985 Luxembourg Conference was accordingly to conclude a legal act to enable the Community Patent Convention to enter rapidly into force for a smaller number than the nine signatory States of 1975 (i.e. initially for only seven, leaving out Denmark and Ireland), and a Protocol on the settlement of litigation concerning the infringement and validity of Community Patents.

On account of the enlargement of the European Community since 1975, another objective was to establish the conditions for the new Member States (Greece, Portugal and Spain) to accede to the CPC.

The Conference failed in its main objective, the signing of an Agreement relating to Community Patents by the EC Member States (numbering twelve as from 1 January 1986), owing to disagreement on two essential points. Nevertheless, appreciable progress was made towards having such an Agreement signed at a later date.

On 18 December 1985 the representatives of the ten EC Member States and the two acceding States, Portugal and Spain, initialled the text of an "Agreement relating to Community Patents" with the exception of the two points still at issue. The Agreement contains the necessary provisions to amend and supplement the 1975 Community Patent Convention and will supersede that Convention when it enters into force. Included as an integral part of the Agreement is a Protocol on the settlement of litigation concerning the infringement and validity of Community patents, adoption of which represents an important milestone.

On the other hand, the objective of enabling the Agreement relating to Community Patents to enter into force once it has been ratified by only seven signatory States was not achieved. Despite intensive efforts the fundamental misgivings of a number of States at the prospect of the Community patent being introduced at first for only part of the common market could not be dispelled, either at the Conference or in the Council of the European Communities. Also unresolved was the closely related question of the terms of accession of the three new EC Member States to the Community patent system. The advocated revision of the CPC financial provisions likewise came to nothing.

— le fait que la procédure prévue par la CBC pour le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires n'est pas jugée satisfaisante par tous les Etats.

Aussi, la Conférence de Luxembourg de 1985 visait-elle, en particulier, à l'adoption d'une part d'un acte juridique destiné à permettre dans de brefs délais l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet communautaire à l'égard d'un nombre d'Etats réduit par rapport à celui des neuf qui avaient signé la CBC en 1975, c'est-à-dire, dans un premier temps, à l'égard de sept Etats seulement (sans le Danemark et l'Irlande), et d'autre part d'un protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires.

En outre, vu l'élargissement de la Communauté européenne intervenu après 1975, il convenait d'arrêter les modalités d'adhésion des nouveaux Etats membres (Espagne, Grèce, Portugal) à la CBC.

L'objectif principal de la Conférence, à savoir la signature d'un accord en matière de brevets communautaires par tous les Etats membres des CE, désormais au nombre de douze (à partir du 1er janvier 1986), n'a pas été atteint, aucun consensus n'ayant pu se dégager sur deux questions essentielles. Toutefois, la Conférence de Luxembourg a permis de progresser de façon notable sur la voie qui doit mener ultérieurement à la signature d'un tel accord.

Le 18 décembre 1985, les représentants des dix Etats membres des CE et ceux des deux Etats adhérents, l'Espagne et le Portugal, ont paraphé le texte d'un "accord en matière de brevets communautaires", qui laisse de côté les deux questions non encore réglées. Cet accord contient les dispositions nécessaires en vue de modifier et de compléter la Convention sur le brevet communautaire de 1975 à laquelle il se substituera, lorsqu'il entrera en vigueur. L'accord comporte en particulier un protocole sur le règlement des litiges en matière de contrefaçon et de validité des brevets communautaires, dont l'adoption représente un succès très important.

Par contre, il n'a pas été possible de faire accepter que l'accord en matière de brevets communautaires entre en vigueur dès sa ratification par sept seulement des Etats signataires. Malgré tous les efforts déployés, que ce soit au cours de la Conférence ou dans le cadre du Conseil des CE, certains Etats, qui s'étaient opposés pour des raisons de principe à ce que dans un premier temps le brevet communautaire n'entre en vigueur que dans une partie du marché commun, ont maintenu leurs réserves. Une autre question, étroitement liée à celle-là, celle des modalités d'adhésion des trois nouveaux Etats membres des CE au système du brevet communautaire, n'a pas non plus été réglée. La révision souhaitée des dispositions financières de la CBC n'a pas davantage abouti.

Die Suche nach einer Lösung der noch offenen Probleme soll im Rahmen des Ministerrats der EG bzw. im Interimsausschuß für das Gemeinschaftspatent fortgesetzt werden. Sobald hierfür eine einvernehmliche Lösung erarbeitet worden ist, soll die Regierungskonferenz zur Unterzeichnung der Vereinbarung über Gemeinschaftspatente wieder nach Luxemburg einberufen werden.

Die von der Luxemburger Konferenz über das Gemeinschaftspatent festgelegten Texte sind vom Rat der EG in dänischer, deutscher, englischer, griechischer, französischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und Spanischer Sprache veröffentlicht worden und bei dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften in Luxemburg erhältlich.

Efforts to resolve the issues still outstanding are to be pursued in the Council of the European Communities and the Community Patent Interim Committee. Once a solution meeting general satisfaction has been worked out, the Inter-Governmental Conference will be reconvened in Luxembourg to sign the Agreement relating to Community Patents.

The texts established by the Luxembourg Conference on the Community Patent have been published by the EC Council in danish, dutch, english, french, german, greek, italian, portuguese and spanish and are on sale at the Office for official publications of the European Communities in Luxembourg.

La recherche d'une solution aux problèmes encore en suspens devra se poursuivre dans le cadre du Conseil des ministres des CE ou au sein du Comité intérimaire pour le brevet communautaire. Dès qu'une solution faisant l'unanimité aura été trouvée, la conférence intergouvernementale sera à nouveau convoquée à Luxembourg pour la signature de l'accord en matière de brevets communautaires.

Les textes arrêtés par la Conférence de Luxembourg sur le brevet communautaire ont été publiés par le Conseil des CE en allemand, anglais, danois, espagnol, français, grec, italien, néerlandais et portugais et sont en vente auprès de l'Office des publications officielles des Communautés européennes à Luxembourg.

**VERTRETUNG****REPRESENTATION****REPRESENTATION**

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertseter**

**List  
of professional  
representatives before the  
European Patent Office**

**Liste  
des mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets**

**Österreich / Austria / Autriche****Änderungen / Amendments / Modifications**

Kantner, Otto (AT)  
Senfgasse 1/2/11  
A—1100 Wien

Neidhart, Herbert (AT)  
Österreichische Philips Industrie GmbH  
Patent- und Warenzeichenabteilung  
Postfach 59  
Gutheil-Schodergasse 1  
A—1232 Wien

Vinazzer, Edith (AT)  
Semperit Reifen Aktiengesellschaft  
Patentabteilung  
Wienersdorferstraße 20-24  
A—2514 Traiskirchen

Weber, Helmut (AT)  
Österreichische Philips Industrie GmbH  
Patent- und Warenzeichenabteilung  
Postfach 59  
Gutheil-Schodergasse 1  
A—1232 Wien

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Noske, Wolfgang (AT) — R. 102(1)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Wolfgang Noske  
Hamerlinggasse 19  
A—2340 Mödling

**Belgien / Belgium / Belgique****Änderungen / Amendments / Modifications**

Dehaye, Joseph (BE)  
Rue Jean Stas, 11  
B—1060 Bruxelles

Eischen, Roland (BE)  
Venelle de la Converserie 8  
Chemin Fond Noel  
B—1300 Wavre

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Kenny, John E. (GB) — R. 102(1)  
c/o SA Labaz-Sanofi NV  
1, avenue De Béjar  
B—1120 Bruxelles

**Schweiz / Switzerland / Suisse****Änderungen / Amendments / Modifications**

Eder, Carl E. (CH)  
Patentanwaltsbüro Eder AG  
Münchensteinerstraße 2  
CH—4052 Basel

Zbinden, Paul A. (CH)  
Patentanwaltsbüro Eder AG  
Münchensteinerstraße 2  
CH—4052 Basel

Zürrer, Egon (CH)  
Herrengabenweg 75  
CH—4054 Basel

Haldemann, Walter (CH) — R. 102(1)  
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
CH—4002 Basel

Huwylar, Josef (CH) — R. 102(1)  
LGZ Landis & Gyr Zug AG  
Konzern-Patentabteilung  
CH—6301 Zug

Kneubühler, Anna Maria Beatrice (CH) — R. 102(1)  
Limbergstraße 2  
CH—4461 Böckten

Metzler, Otto (CH) — R. 102(1)  
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
CH—4002 Basel

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Brühwiler, Hans (CH) — R. 102(1)  
Schueppwiesenstraße 13  
CH—8152 Glattbrugg

Burkhart, Werner (CH) — R. 102(1)  
Zellweger Uster AG, Patentabteilung  
CH—8610 Uster

Egli, Johann (CH) — R. 102(1)  
Bovard AG  
Patentanwälte VSP  
Optingenstraße 16  
CH—3000 Bern 25

Goetz, Heinz (DE) — R. 102(1)  
Würzenbachstraße 30  
CH—6006 Luzern

Meyer, Rolf (DE) — R. 102(1)  
Zelgstraße 3  
CH—8134 Adliswil

Schoch, Willy (CH) — R. 102(1)  
Bovard AG  
Patentanwälte VSP  
Optingenstraße 16  
CH—3000 Bern 25

Schucani, Giovanni (CH) — R. 102(1)  
Patentanwalt und Rechtsanwalt  
Dr. Giovanni Schucani  
Rainweg 1  
CH—8700 Küsnacht-Zürich

Wall Erich (CH) — R. 102(1)  
Gebrüder Sulzer AG  
CH—8401 Winterthur



**Bundesrepublik Deutschland /  
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

**Eintragungen / Entries / inscriptions**

Kahlhöfer, Hermann (DE)  
Gladbacher Straße 47d  
D—5060 Bergisch Gladbach 1

Lau-Loskill, Philipp (DE)  
Dunantstraße 23  
D—6520 Worms

Quermann, Helmut (DE)  
Moritzstraße 14  
D—6500 Mainz

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Groening, Hans Wilhelm (DE)  
Widenmayerstraße 17  
Postfach 22 03 45  
D—8000 München 22

Grommes, Karl F. (DE)  
Mehlstraße 14-16  
D—5400 Koblenz

Hering, Hartmut (DE)  
Innere Wiener Straße 20  
D—8000 München 80

Laudien, Dieter (DE)  
Boehringer Ingelheim Zentrale GmbH  
ZA Patente  
D—6507 Ingelheim am Rhein

Nöth, Heinrich (DE)  
Müllerstraße 1  
D—8000 München 5

Schroth, Helmut (DE)  
Walther-Rathenau-Straße 28  
D—6148 Heppenheim

Schulze Horn, Hannes (DE)  
Kronprinzenstraße 57  
D—4600 Dortmund 1

Sieb, Rolf (DE)  
Karwendelstraße 54  
D—8031 Eichenau

Wolf, Ulrich (DE)  
Im Grün 7b  
D—7750 Konstanz 16

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Aldag, Wolfgang (DE) — R. 102(1)  
Roonstraße 3  
D—7500 Karlsruhe 1

Avery, Stephen John (GB) — cf. GB

Bermühler, Otto (DE) — R. 102(1)  
Degenfeldstraße 10  
D—8000 München 40

Dill, Erwin (DE) — R. 102(1)  
Eichendorff-Weg 9  
D- 5068 Odenthal-Hahnenberg

Landstorfer, Rudolf (DE) — R. 102(1)  
Wielandstraße 16  
D- 7000 Stuttgart 1

Ölschlegel, Helmut (DE) — R. 102(1)  
Zingerleweg 19  
D- 1000 Berlin 22

Petzold, Martin (DE) — R. 102(1)  
Wilhelm-Ködel-Straße 18  
D—8882 Lauingen

Schulze-Brüning, Maria (DE) — R. 102(1)  
Mainblick 14  
D—6233 Kelheim / Ts.

Suckow, Werner (DE) — R. 102(1)  
Jungfernheideweg 35  
D- 1000 Berlin 13

Sürig, Erwin (DE) — R. 102(1)  
Lönsweg 34  
D—3008 Schloß Ricklingen

**Frankreich / France****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Buff, Michel (FR)  
Kodak-Pathé  
Service Brevets  
F—71102 Chalon-sur-Saône

Texier, Christian (FR)  
Cabinet Regimbeau  
26, Avenue Kléber  
F—75116 Paris

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bansard, Pierre (FR)  
70, Avenue du Maréchal Foch  
F—92260 Fontenay-aux-Roses

Boireau, Jacques (FR)  
Résidence l'Ermitage  
4, allée Cézanne  
F—91940 Les Ulis

Daudens, Michèle (FR)  
Lesieur-Cotelle  
13, rue Carnot  
F—94200 Ivry-sur-Seine

Dorland, Anne-Marie (FR)  
92, rue Perronet  
F—92200 Neuilly-sur-Seine

Gauckler, Jacques (FR)  
HOSPAL C.O.T.  
Service Brevets  
B.P. 21  
F—69881 Meyzieu Cedex

Mestre, Jean (FR)  
Cabinet Lavoix  
2, place d'Estienne d'Orves  
F—75441 Paris Cedex 09

Reverbori, Marcelle (FR)  
ADIR  
B.P. 110  
22, rue Garnier  
F—92201 Neuilly-sur-Seine

Robert, Jean-Pierre (FR)  
Cabinet Boettcher  
23, rue La Boétie  
F—75008 Paris

Tixier, Michel (FR)  
44, rue Henri Regnault  
F—92210 Saint Cloud

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Champ, Roger (FR) — R. 102(1)  
Rhône-Poulenc Industries  
22, avenue Montaigne  
F—75008 Paris

Chaumette, Michel (FR) — R. 102(2)a  
Rhône-Poulenc Agrochimie  
Service PID  
B.P. 9163 Lyon 09  
F—69263 Lyon Cedex 1

de Feydeau, Hugues (FR) — R. 102(1)  
Saint-Gobain Industries  
62, boulevard Victor Hugo  
F—92209 Neuilly s/Seine

Faloux, André (FR) — R. 102(2)a  
4, avenue Médéric  
F—92360 Meudon-La-Forêt

Fichet, Edouard (FR) — R. 102(1)  
20 bis, rue Louis Blanc  
F—75010 Paris

Lanos, Françoise (FR) — R. 102(1)  
Société Nationale Elf Aquitaine  
Division Propriété Industrielle  
Tour Elf  
F—92078 Paris La Défense — Cedex 45

Lepère, Michelle (FR) — R. 102(1)  
Rhône-Poulenc Industries  
22, avenue Montaigne  
F—75008 Paris

Lignac, Anne-Marie (FR) — R. 102(1)  
Rhône-Poulenc Industries  
22, avenue Montaigne  
F—75008 Paris

Voidies, Michel (FR) — R. 102(1)  
Société civile SPID  
209, rue de l'Université  
F—75017 Paris

### Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Avery, Stephen John (GB)  
Kilburn & Strode  
30 John Street  
GB—London

Callus, Francis George (GB)  
c/o Forrester, Ketley & Co.  
Forrester House  
52 Bounds Green Road  
GB—London N11 2EY

Davies, Christopher Robert (GB)  
Frank B. Dehn & Co.  
Imperial House  
15-19 Kingsway  
GB—London WC2B 6UZ

Hymers, Ronald Robson (GB)  
The British Petroleum Company pic  
Patents Division  
Chertsey Road  
GB—Sunbury-on-Thames, Middlesex, TW16 7LN

Mansfield, Peter Turquand (GB)  
United Kingdom Atomic Energy Authority  
AERE  
GB—Harwell, Oxfordshire, OX11 0RA

#### Änderungen / Amendments / Modifications

Allman, Peter John (GB)  
Marks & Clerk  
Suite 301  
Sunlight House  
Quay Street  
GB—Manchester M3 3JY

Atkinson, Peter Birch (GB)  
Marks & Clerk  
Suite 301  
Sunlight House  
Quay Street  
GB—Manchester M3 3JY

Beasley, Bernard (GB)  
6 Hassop Avenue  
GB—Salford M7 0GZ

Broadie, Roger Gaymer (GB)  
STC Patents  
Edinburgh Way  
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Brock, Peter William (GB)  
4 Paddockfields  
Old Basing  
GB—Basingstoke, Hants. RG24 0DB

Clark, Jane Anne (GB)  
c/o Philips Electronic  
and Associated Industries Limited  
Patent Department  
Mullard House  
Torrington Place  
GB—London WC1E 7HD

Guyatt, Deryk Charles (GB)  
STC Patents  
Edinburgh Way  
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Loughrey, Richard Vivian Patrick (GB)  
STC Patents  
Edinburgh Way  
GB—Harlow, Essex CM20 2SH

Major, Julie Diane (GB)  
Hughes Clark Byrne & Parker  
P.O. Box 22  
63 Lincoln's Inn Fields  
GB—London WC2A 3JU

Massey, Alexander (GB)  
Marks & Clerk  
Suite 301  
Sunlight House  
Quay Street  
GB—Manchester M3 3JY

Mock, Hans (GB)  
Marks & Clerk  
Suite 301  
Sunlight House  
Quay Street  
GB—Manchester M3 3JY

Newstead, Michael John (GB)  
Page & Co.  
Temple Gate House  
Temple Gate  
GB—Bristol BS1 6PL

Rock, Olaf Colin (GB)  
LRL Patent  
Trade Mark & Licensing Department  
106 Oxford Road  
GB—Uxbridge, Middlesex UB8 1EH

Waite, John (GB)  
Renishaw plc  
Gloucester Street  
GB—Wotton-Under-Edge, Glocs. GL12 7DN

White, Gerald James (GB)  
Marks & Clerk  
Suite 301  
Sunlight House  
Quay Street  
GB—Manchester M3 3JY

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Bowtell, Peter Lloyd (GB) — R. 102(1)  
4 Spring Place  
Church Lane  
GB—Romsey, Hampshire S05 8EF

Davenport, Arthur Neil (GB) — R. 102(1)  
c/o Kodak Limited  
P.O. Box 114  
190 High Holborn  
GB—London WC1V 7EA

Huggill, Henry Percy Wynne (GB) — R. 102(1)  
Maytrees Redacre  
GB—Poynton, Cheshire SK12 1DB

Paremain, Roy Perry (GB) — R. 102(1)  
c/o The British Petroleum Company plc  
Patents Division  
Chertsey Road  
GB—Sunbury-on-Thames, Middlesex TW16 7LN

Stephens, Michael John (GB) — R. 102(2)a  
M.J. Stephens & Co  
46 Tavistock Place  
GB—Ftymoult PL4 8AX

**Italien / Italy / Italie****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Cerbaro, Elena (IT)  
c/o Modiano & Associati S.r.l.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano

**Änderungen / Amendments / Modifications**

di Francia, Vincenzo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.r.l.  
Via Imerio 12/2  
I—40126 Bologna

Giorgetti, Maria Luisa (IT)  
Alfa Romeo Auto S.p.A.  
Viale Alfa Romeo  
I—20020 Arese (Milano)

Rinaldi, Carlo (IT)  
c/o Studio Brevetti Nazionali ed Esteri  
dell' Ing. Carlo Rinaldi & C.  
Piazza di Porta Castiglione, 16  
I—40136 Bologna

Spinelli, Francesco (IT)  
Via Privata Cavour, 9  
I—20098 San Giuliano Milanese (MI)

Venturoli, Carlo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.r.l.  
Via Imerio 12/2  
I—40126 Bologna

Zanotti, Nemo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.r.l.  
Via Imerio 12/2  
I—40126 Bologna

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Guazzo, Pietro (IT) — R. 102(2)a  
Via Garibaldi, 7  
I—10122 Torino

**Luxemburg / Luxembourg****Löschungen / Deletions / Radiations**

Zewen, Arthur (LU) — R. 102(2)a  
4, place Winston-Churchill  
L—Luxembourg-Ville

**Niederlande Netherlands / Pays-Bas****Änderungen / Amendments / Modifications**

Hijmans, Dirk (NL)  
Prof. Meijerslaan 129  
NL—2285 HE Rijswijk

ten Cate, Walter Enno Maria (NL)  
van Heemskerckstraat 45  
NL-7622 JH Borne

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Vand de Vaart, Dirk (NL) — R. 102(1)  
Patentsection TNO  
Postbox 67  
NL—2600 AB Delft

van Zalinge, Roelof (NL) — R. 102(1)  
Akzo NV  
Velperweg 76  
Postbus 186  
NL—6824 BM Arnhem

Verlinde, Cornelis (NL) — R. 102(1)  
Vereenigde Octrooibureaux  
Nieuwe Parklaan 107  
NL—2587BP 's-Gravenhage

## AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

### Belgien: Hinweis des OPRI betreffend die gemäß Artikel 65 EPÜ eingereichten Über- setzungen

Das belgische Amt für gewerblichen Rechtsschutz (OPRI) hat uns um Veröffentlichung des folgenden Hinweises ersucht:

1. Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 1981 über die Einreichung einer europäischen Patentanmeldung, ihre Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung und die Eintragung von in Belgien wirksamen europäischen Patenten enthält die Erfordernisse für die Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift oder der neuen europäischen Patentschrift, in der Belgien benannt ist<sup>1)</sup>.

Der OPRI macht die Übersetzung der Patentschrift unverzüglich der Öffentlichkeit zur Einsichtnahme zugänglich. Ferner teilt er dem Patentinhaber die Erfüllung der Formerfordernisse mit.

2. Bislang hat der OPRI eine solche Mitteilung auch dann versandt, wenn keine Übersetzung einzureichen war.

Seit dem **17. Oktober 1985** geschieht dies nicht mehr.

Wenn keine Verpflichtung zur Einreichung einer Übersetzung besteht, geht dem Patentinhaber also keine Mitteilung des OPRI mehr zu.

## INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

### Belgium: Information from OPRI concerning translations filed under Article 65 EPC

The Belgian Industrial Property Office (OPRI) has asked us to publish the following information:

1. Article 6 of the Royal Decree of 27 February 1981 on filing a European patent application, its conversion into a national patent application and the registration of European patents having effect in Belgium lays down the requirements for filing a translation of the specification of the European patent or of the amended specification of the European patent designating Belgium<sup>1)</sup>.

OPRI immediately makes the translation of the specification available to the public for consultation and informs the patent proprietor that formalities have been completed.

2. Hitherto OPRI has issued a communication even where the filing of a translation was not required.

However since **17 October 1985** it has discontinued this practice.

OPRI will, therefore, no longer be sending communications where there is no requirement to supply a translation.

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

### Belgique: avis de l'OPRI rela- tif aux traductions produites en vertu de l'article 65 de la CBE

L'Office belge de la propriété industrielle (OPRI) nous prie de publier l'avis suivant:

1. L'article 6 de l'arrêté royal du 27 février 1981 relatif au dépôt d'une demande de brevet européen, à sa transformation en demande de brevet national et à l'enregistrement de brevets européens produisant effet en Belgique, détermine les exigences posées pour la production de la traduction du fascicule ou du nouveau fascicule du brevet européen désignant la Belgique<sup>1)</sup>.

En particulier, l'OPRI met sans retard la traduction du fascicule à la disposition du public aux fins de consultation. Il notifie en outre au titulaire du brevet l'accomplissement des formalités.

2. Jusqu'à présent, l'OPRI adressait également une notification dans le cas où la production de la traduction n'est pas nécessaire.

Depuis le 17 octobre 1985, cette pratique n'est plus suivie.

En conséquence, pour les cas où il n'y a pas lieu de fournir une traduction, l'OPRI n'enverra plus de notification.

\* 1) Vgl. Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ", Kapitel IV, Seiten 36 und 37.

<sup>1)</sup> Cf. Information brochure of the EPO "National law relating to the EPC", Chapter IV, pages 34-35.

<sup>1)</sup> Cf. Brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE", chapitre IV, pages 34 et 35.

## Frankreich Gesetzgebung

### I. Neuer Gebührenerlaß

Mit Ministerialerlaß vom 17. Dezember 1985<sup>1)</sup> sind die Gebühren des Institut national de la propriété industrielle geändert worden.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Frankreich werden darauf hingewiesen, daß ab 1. Januar 1986 folgende Gebührensätze gelten:

I.1 Einreichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67(3) EPÜ:

FF 230

I.2 Einreichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:

FF 230

I.3 Jahresgebühren

	FF
3. Jahr	145
4. Jahr	155
5. Jahr	205
6. Jahr	270
7. Jahr	360
8. Jahr	485
9. Jahr	640
10. Jahr	780
11. Jahr	995
12. Jahr	1 165
13. Jahr	1 380
14. Jahr	1 555
15. Jahr	1 725
16. Jahr	2 010
17. Jahr	2 195
18. Jahr	2 405
19. Jahr	2 670
20. Jahr	3 025

Zuschlagsgebühr zur dritten bis zehnten Jahresgebühr:

FF 115 (unverändert)

Zuschlagsgebühr zur elften bis zwanzigsten Jahresgebühr:

FF 345 (unverändert)

I.4 Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr:

FF 250 + FF 115 je Anspruch ab dem 11. (unverändert)

Gebühr für die Erstellung eines Berichts zum Stand der Technik:

FF 2650 (unverändert)

Herstellung und Übermittlung von Kopien der europäischen Patentanmeldung an die Bestimmungsstaaten:

FF 165 (unverändert) + FF 5 (unverändert) je Seite und Ausfertigung

## France Legislation

### I. New Order on Fees

By Ministerial Order of 17 December 1985 (1) the fees of the Institut national de la propriété industrielle have been amended.

Applicants and proprietors of European patents with effect in France are advised that from 1 January 1986 the following rates apply:

I.1 Filing of translations of the claims pursuant to Article 67 (3) EPC:

FF 230

I.2 Filing of translations of the patent specification under Article 65 EPC:

FF 230

I.3 Renewal fees:

	FF
3rd year	145
4th year	155
5th year	205
6th year	270
7th year	360
8th year	485
9th year	640
10th year	780
11th year	995
12th year	1 165
13th year	1 380
14th year	1 555
15th year	1 725
16th year	2 010
17th year	2 195
18th year	2 405
19th year	2 670
20th year	3 025

Surcharge for the 3rd-10th renewal fee:

FF 115 (unchanged)

Surcharge for the 11th-20th renewal fee:

FF 345 (unchanged)

I.4 Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee:

FF 250 + FF 115 for the 11th and each subsequent claim (unchanged)

Fee for a report on the state of the art:

FF 2 650 (unchanged)

Production and transmission of copies of the European patent application to the designated States:

FF 165 (unchanged) + FF 5 (unchanged) per page and copy

## France Législation

### I. Nouvel arrêté relatif aux taxes

Conformément à l'arrêté ministériel du 17 décembre 1985 (1), les taxes perçues par l'Institut national de la propriété industrielle ont été modifiées.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en France sont informés qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1986 les montants suivants sont applicables:

I.1 Production de traductions des revendications conformément à l'article 67 (3) de la CBE:

230 FF

I.2 Production de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE:

230 FF

I.3 Taxes annuelles:

	FF
3 <sup>e</sup> année	145
4 <sup>e</sup> année	155
5 <sup>e</sup> année	205
6 <sup>e</sup> année	270
7 <sup>e</sup> année	360
8 <sup>e</sup> année	485
9 <sup>e</sup> année	640
10 <sup>e</sup> année	780
11 <sup>e</sup> année	995
12 <sup>e</sup> année	1 165
13 <sup>e</sup> année	1 380
14 <sup>e</sup> année	1 555
15 <sup>e</sup> année	1 725
16 <sup>e</sup> année	2 010
17 <sup>e</sup> année	2 195
18 <sup>e</sup> année	2 405
19 <sup>e</sup> année	2 670
20 <sup>e</sup> année	3 025

Surtaxe de retard de la troisième à la dixième annuité:

115 FF (inchangé)

Surtaxe de retard de la onzième à la vingtième annuité:

345 FF (inchangé)

I.4 Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de dépôt:

250 FF + 115 FF par revendication à compter de la 11<sup>e</sup> (inchangé)

Taxe d'établissement de l'avis documentaire:

2 650 FF (inchangé)

Etablissement et transmission de copies de la demande de brevet européen aux Etats désignés:

165 FF (inchangé), plus 5 FF (inchangé) par page et par exemplaire

<sup>1)</sup> Journal officiel de la République française 1985, S. 15236 ff.

<sup>1)</sup> Journal officiel de la République française 1985, p.15236 et seq.

<sup>1)</sup> Journal officiel de la République française 1985, p. 15236 s.

**II. Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"**

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (4. Auflage) werden gebeten, die in den Tabellen III.B Spalten 2 und 9, IV Spalten 3 und 10 und VI Spalte 1 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.

**II. Updating of the Information brochure "National law relating to the EPC"**

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (4th edition) are asked to make the appropriate corrections to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, columns 3 and 10 and VI, column 1.

**II. Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"**

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (4<sup>e</sup> édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants: III.B, colonnes 2 et 9, IV, colonnes 3 et 10 et VI, colonne 1.

**GEBÜHREN**

**Wichtiger Hinweis**

Die Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in Pfund Sterling (£) und schwedischen Kronen (skr) wurden neu festgesetzt und in einer Beilage zum Amtsblatt 2/1986 veröffentlicht.

Diese Beilage wurde den Beziehern des Amtsblatts gesondert zugestellt.

**FEEES**

**Important Notice**

The equivalents of the fees, costs and prices in the EPO in Pounds Sterling (£) and Swedish Kronor (skr) have been revised and published in a Supplement to Official Journal 2/1986.

This Supplement has been sent under separate cover to Official Journal subscribers.

**TAXES**

**Avis important**

Les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB en livres sterling (£) et en couronnes suédoises (skr) ont été réajustées et publiées dans un supplément au journal officiel N° 2/1986.

Le supplément a été expédié séparément aux abonnés.